

ANGELUS WALZ O. P., *Die "Miracula beati Dominici" der Schwester Cäcilia*, in «Archivum Fratrum Praedicatorum» (ISSN 0391-7320), 37, (1967), pp. 5-45.

Url: <https://heyjoe.fbk.eu/index.php/afp>

Questo articolo è stato digitalizzato della Biblioteca Fondazione Bruno Kessler, in collaborazione con l'Institutum Historicum Ordinis Praedicatorum all'interno del portale [HeyJoe](#) - *History, Religion and Philosophy Journals Online Access*. HeyJoe è un progetto di digitalizzazione di riviste storiche, delle discipline filosofico-religiose e affini per le quali non esiste una versione elettronica.

This article was digitized by the Bruno Kessler Foundation Library in collaboration with the Institutum Historicum Ordinis Praedicatorum as part of the [HeyJoe](#) portal - *History, Religion, and Philosophy Journals Online Access*. HeyJoe is a project dedicated to digitizing historical journals in the fields of philosophy, religion, and related disciplines for which no electronic version exists.



## Nota copyright

Tutto il materiale contenuto nel sito [HeyJoe](#), compreso il presente PDF, è rilasciato sotto licenza [Creative Commons](#) [Attribuzione-Non commerciale-Non opere derivate 4.0 Internazionale](#). Pertanto è possibile liberamente scaricare, stampare, fotocopiare e distribuire questo articolo e gli altri presenti nel sito, purché si attribuisca in maniera corretta la paternità dell'opera, non la si utilizzi per fini commerciali e non la si trasformi o modifichi.

## Copyright notice

All materials on the [HeyJoe](#) website, including the present PDF file, are made available under a [Creative Commons](#) [Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](#). You are free to download, print, copy, and share this file and any other on this website, as long as you give appropriate credit. You may not use this material for commercial purposes. If you remix, transform, or build upon the material, you may not distribute the modified material.



# DIE «MIRACULA BEATI DOMINICI» DER SCHWESTER CÄCILIA

VON  
ANGELUS WALZ O. P.

Eine neue Ausgabe der *Miracula beati Dominici* der Schwester Cäcilia war schon im Jahre 1926 geplant. Sie sollte im Quellenband zu Scheebens *Dominikuswerk* erscheinen<sup>1</sup>. Dieser Quellenband erschien nie. Wohl aber wurden Quellentexte zum Leben des hl. Dominikus in den *Monumenta Sancti Patris nostri Dominici* (1935) herausgegeben<sup>2</sup>. Die *Miracula* fanden aber keine Aufnahme in diesem Band. Die Veröffentlichung der Cäcilia-Erzählungen erfolgte dann 1948, im ersten Band der *Miscellanea Pio Paschini*.

Für die wegen der in Eile herausgebrachten *Miscellanea Paschini* stehengebliebenen Druckfehler haben sich die Redaktoren ausdrücklich entschuldigt. Es ist das ein Grund, die *Miracula* der Schwester Cäcilia in verbesserter Weise darzubieten. Auch mehrere Forschungen zu Einzelfragen, welche den Text und die Angaben der *Miracula* betreffen oder in der Einleitung und im Kommentar zum Text zur Sprache kommen, sind inzwischen erschienen und zu berücksichtigen. Das ist ein weiterer Grund, die *Miracula* der Schwester Cäcilia im Licht der neueren Studien und mit verbessertem Text vorzulegen.

Die folgende Arbeit bietet eine Einleitung (I) und dann den Text (II) selber, gefolgt von einem Personenverzeichnis.

An Quellen und Literatur sind hauptsächlich folgende Werke und Texte herangezogen worden:

AFP = *Archivum Fratrum Praedicatorum*, Paris 1931-33, Rom 1934 ff.  
Altaner B., *Der hl. Dominikus, Untersuchungen und Texte*, Breslau 1922.  
— *Die Dominikanermisionen des 13. Jahrhunderts*, Habelschwerdt 1924.

---

<sup>1</sup> Scheeben, *Der hl. Dominikus* xii.

<sup>2</sup> MOPH XVI enthält Jordans *Libellus de principiis Ordinis Praedicatorum*, die *Acta canonizationis*, die *Dominikuslegenden* des Petrus Ferrandi, des Konstantin von Orvieto und des Humbert von Romans.

- Die Briefe Jordans von Sachsen, des zweiten Dominikanergenerals (1922-37), Text und Untersuchungen, Leipzig 1925.
- Annales Ordinis Praedicatorum (Thomas Mamachi und Mitarbeiter), Rom 1756.
- AOP = *Analecta Ordinis Praedicatorum*, Rom 1893 ff.
- Armellini M., *Le chiese di Roma dal secolo IX al XIX*, a cura di C. Cecchelli, Rom 1942.
- Aron M., *Un animateur de la jeunesse, Vie et voyages du bienheureux Jourdain de Saxe*, Paris-Brugge 1930.
- [Bertier J. J.], *Chroniques du monastère de San Sisto et de San Domenico e Sisto à Rome*, I: San Sisto 1220-1575, Levanto 1919.
- Gelabert M., Milagro J. M. y de Garganta M., *Santo Domingo de Guzmán visto por sus contemporáneos*, Madrid 1947.
- Getino L. A., *Origen del Rosario y Leyendas castellanas del siglo XIII sobre Santo Domingo de Guzman*, Vergara 1925.
- B. Iordani de Saxonia, *Epistulae*, ed. A. Walz (MOPH XXIII), Rom 1951.
- Koudelka V. J., *Le « Monasterium Tempuli » et la fondation dominicaine de San Sisto*, AFP 31 (1931) 5-81.
- Lexikon für Theologie und Kirche*, 2. Aufl., Freiburg 1957-65.
- Loenertz R., *La vie de S. Hyacinthe*, AFP 27 (1957) 5-38.
- Mandonnet P., *Saint Dominique, l'homme, l'idée et l'œuvre I*, Paris 1937.
- Melloni G. B., *Atti o memorie degli uomini illustri in Bologna*, 1-2, Bologna 1788.
- MOPH = *Monumenta Ordinis Praedicatorum historica*, Rom 1896.
- Monumenta diplomatica S. Dominici*, ed. VI. Koudelka (MOPH XXV), Rom 1966.
- Monumenta historica S.P.N. Dominici*, II; *Libellus de principiis Ordinis Praedicatorum, Acta canonizationis, Legendae Petri Ferrandi, Constantini Urbevetani, Humberti de Romanis* (MOPH XVI), Rom 1935.
- Quétif J.-Echard J., *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, I-II, Paris 1719-21.
- Scheeben H. Ch., *Der heilige Dominikus*, Freiburg i. B. 1927.
- *Beiträge zur Geschichte Jordans von Sachsen*, Leipzig 1938.
- Valentini R.-Zucchetti G., *Codice topografico della Città di Roma*, II-III, Rom 1942.
- Taurisano I., *Fontes selecti vitae S. Dominici*, Rom 1922.
- Vicaire M.H., *Saint Dominique de Caleruega d'après les documents du XIII<sup>e</sup> siècle*, Paris 1955.
- *Histoire de saint Dominique*, I-II, Paris 1957.
- Walz A. M., *Compendium historiae Ordinis Praedicatorum*, 2. Aufl., Rom 1948.
- *Die « Miracula beati Dominici » der Schwester Cäcilia*, *Miscellanea Pio Paschini*, *Studi di Storia ecclesiastica*, I, Rom 1948, 293-326.
- Zucchi A., *Roma domenicana*, I, Florenz 1938.

## I. EINLEITUNG

1. *Die Verfasserin.* — Unweit vom Lateran, in westlicher Richtung, kurz bevor man die Caracalla-Thermen erreicht, liegt das Kirchlein San Sisto Vecchio mit anschliessendem Klostergebäude<sup>1</sup>. Der vorspringende Westflügel wurde vor wenigen Jahrzehnten abgetragen. Mit dem Kirchlein ebenso wie mit der ursprünglichen Kloster-gemeinde ist der heilige Dominikus verbunden. Er erhielt vor dem 17. Dezember 1219 das Kirchlein für sich und seine Brüder<sup>2</sup>. Es war die erste klösterliche Heimstätte des Predigerordens in der ewigen Stadt und sollte bald auch das erste Kloster der Dominikanerinnen in Rom werden. Papst Innozenz III. hatte an eine Nonnenreform in Rom gedacht<sup>3</sup>. Die Gilbertiner von Sempringham sollten sie durchführen. Aber sie entsprachen dem päpstlichen Wunsch nicht. So wurde denn unter Honorius III. eine Nonnenreform wenigstens teilweise durch Dominikus in San Sisto durchgeführt<sup>4</sup>.

Die Gemeinschaften von Santa Bibiana<sup>5</sup> und von Santa Maria in Tempulo<sup>6</sup> begaben sich fast geschlossen nach San Sisto. Seit 1219 ist in Santa Maria in Tempulo eine Schwester Cäcilia nachzuweisen<sup>7</sup>. Sie ging etwa siebzehnjährig zum Reformwerk von San Sisto über, erhielt von Dominikus den Habit und legte in seine Hände die Gelübde ab<sup>8</sup>. Eigentlich handelt es sich bei Cäcilias und ihrer Mitschwestern Gelübdeablegung um drei Versprechen, die 1219, dann 1220 und schliesslich am 28. Februar 1221 abgelegt wurden. Dieser letztere Tag ist der Gründungstag der Schwesterngemeinschaft zu San Sisto<sup>9</sup>. Die

<sup>1</sup> Zucchi, *Roma domenicana* I, 254-269. Vgl. Text cc. 1-8, 10-14. Mandonnet (*Saint Dominique* I, 60) spricht vom monastère de Saint Sixte, près le Colisée. Tatsächlich liegt San Sisto näher beim Lateran als beim Kolosseum und ganz nahe bei den Caracalla-Thermen. Vgl. Koudelka, *Le « Monasterium Tempuli »* 24, Lageplan.

<sup>2</sup> MOPH XXV, 117.

<sup>3</sup> Koudelka, *Le « Monasterium Tempuli »* 46-48.

<sup>4</sup> Koudelka, *Le « Monasterium Tempuli »* 48-53. Scheeben, *Der hl. Dominikus* 290-293. Walz, *Compendium* 664 f. Vicaire, *Histoire de Saint Dominique* II, 278-289. Vgl. MOPH XXV, 95, 113.

<sup>5</sup> Koudelka, *Le « Monasterium Tempuli »* 55, 59. MOPH XXV, 159.

<sup>6</sup> Koudelka, *Le « Monasterium Tempuli »* 55, 59, 33. Vgl. Text c. 14, MOPH XXV, 159.

<sup>7</sup> Altaner, *Der hl. Dominikus* 166 f. Koudelka, *Le « Monasterium Tempuli »* 33, 60 f. A. Redigonda in *Bibliotheca Sanctorum* IV, 595.

<sup>8</sup> Vgl. Text Prologus, Epilogus und c. 14, ferner cc. 2-8, 10-13.

<sup>9</sup> Koudelka, *Le « Monasterium Tempuli »* 44, 45.

Brüder wohnten auch noch bei San Sisto. Es bestand also nach der Ankunft der Schwestern in San Sisto eine Art Doppelkloster<sup>10</sup> mit einem prior fratrum<sup>11</sup> und einem prior sororum<sup>12</sup>.

Unter Honorius III. wurden auf Veranlassung des seligen Jordan von Sachsen, der dem Ordensstifter als Generalmeister gefolgt war, vier Schwestern von San Sisto in Rom, nämlich Cäcilia mit drei Gefährtinnen, nach Sankt Agnes in Bologna entsandt<sup>13</sup> um die Neugründung der seligen Diana d'Andalò<sup>14</sup> in der geistlichen und klösterlichen Lebensweise zu schulen. Es dürfte im Jahr 1223 gewesen sein<sup>15</sup>. Von den Gefährtinnen Cäciliass hiess eine Agnesia<sup>16</sup>. Sie wird in einem Kaufvertrag vom 12. Juni 1225 und zwar bereits als in Sankt Agnes weilend erwähnt<sup>17</sup>. Um 1237 erscheint Schwester Cäcilia als Priorin<sup>18</sup>.

Angaben aus späterer Zeit lassen Cäcilia aus dem römischen Geschlecht der Cesarini entstammen<sup>19</sup> und sogar als erstes Mitglied des 1235 gestifteten Dominikanerinnenklosters in Altenhohenau am Fuss der bayerischen Alpen auftreten<sup>20</sup>. Mag die Altenhohenauer Tradition wenig wahrscheinlich sein, so bezeugt sie doch den guten Ruf Cäciliass als Ordensfrau und die innige Verehrung des Ordensvaters, die in ihr lebendig verkörpert war.

Mündliche Erzählungen, die Schwester Cäcilia aus längstvergangenen Tagen über einige Wunder und die Gestalt des Ordensvaters St. Dominikus bot, hat eine gewisse Schwester Angelika, ebenfalls Nonne zu Sankt Agnes in Bologna, schriftlich festgehalten<sup>21</sup>. Dieselbe

<sup>10</sup> Vgl. Text c. 7 in conventu fratrum et sororum Rome. Koudelka, le « Monasterium Tempuli » 54. Vicaire, Histoire II, 290. Scheeben, Der hl. Dominikus 293. Zucchi, Roma domenicana I, 261, 271.

<sup>11</sup> Vgl. Text cc. 3 und 6, Odo.

<sup>12</sup> Vgl. Text c. 6 Tancredus.

<sup>13</sup> Vgl. Text Prologus. Scheeben, Beiträge zur Geschichte Jordans von Sachsen 88, vgl. 83-93. Altaner, Der hl. Dominikus 166.

<sup>14</sup> Vgl. A. Walz in Bibliotheca Sanctorum IV, 593-595.

<sup>15</sup> AOP I 182. Vicaire, Histoire II, 281 Anm. 70.

<sup>16</sup> Scheeben, Beiträge 88. Die Namen der zwei andern können nur vermutet werden. Aron (Le bx Jourdain 201) nennt Cäcilia, Amata, Konstantia und Theodora.

<sup>17</sup> Scheeben, Beiträge 88.

<sup>18</sup> Melloni, Atti degli uomini illustri I, 229 f. Aron, Le bx Jourdain 292. Vgl. Altaner, Die Briefe Jordans von Sachsen 93 Anm. 3.

<sup>19</sup> A. Redigonda in Bibliotheca Sanctorum IV, 595. Melloni, Atti I, 194-255, 363-388, 212: Cecilia... creduta della famiglia Cesarini nobilissima in Roma, vgl. 229.

<sup>20</sup> H. Wilms, Geschichte der deutschen Dominikanerinnen, Dülmen 1920, 35.

<sup>21</sup> Vgl. Text, Epilogus. Quéatif-Echard, Scriptorum II, 831. Aron, Le bx Jourdain 292. Altaner, Die Briefe Jordans von Sachsen 63.

Schwester Angelika dürfte auch die kurze Klosterchronik von Sankt Agnes verfasst haben, die unter dem Generalat des seligen Johannes von Vercelli (1264-1283) entstanden ist<sup>22</sup>.

Im Jahre 1290 ist Cäcilia in Bologna gestorben. Diana und Cäcilia — zusammen mit einer sonst nicht nachweisbaren Amata<sup>23</sup> — genossen im Lauf der Jahrhunderte öffentliche Verehrung. Die Kultbestätigung der drei Ehrwürdigen erfolgte im Jahre 1891<sup>24</sup>.

2. *Geist der Berichte.* — Schwester Cäcilia von Rom wird sich selbst gedrängt gefühlt haben oder von andern veranlasst worden sein, ihre Erinnerungen an den Ordensvater, dem sie in jungen Jahren begegnet und dann das ganze Leben hindurch verehrungsvoll ergeben war, gelegentlich im Kreis der Mitschwestern zu erzählen. Sie war ja Augenzeugin des Auftretens und Wirkens des Heiligen in Rom gewesen. Mit der Zeit mag die eine oder andere ihrer Erzählungen eine Ausschmückung erfahren haben und durch dichtende Phantasie<sup>25</sup> zu wunderbar oder durch ungerechtfertigte Verknüpfung von Tatsachen mehr oder minder « falsch » geworden sein. Zusammenhangslos bot sie ihre Erzählungen und so wurden sie auch schriftlich niedergelegt ohne einen straffen ordnenden Gedanken und ohne Wahrung der Zeitenfolge. Sie dienten der Erbauung. Diesen erfüllten sie durchaus. Die klösterliche Gemeinschaft zu Sankt Agnes in Bologna hat diese Berichte gern gehört. Es entstand eine Sammlung um nicht nur aufbewahrt, sondern auch um bei Gemeinschaftsübungen gelesen und im Lektionston<sup>26</sup> vorgetragen zu werden.

Die Erinnerung einer ergebenen Tochter lassen die liebende Fürsorge des heiligen Ordensvaters für das leibliche und geistliche Wohl der ihm anvertrauten Töchter und anderer Menschenkinder deutlich hervortreten, so wie das Auge, das Herz, die Seele einer Frau sie einst erfasst hatte. Die Darstellung der Cäcilia-Berichte ist sowohl inhaltlich wie formell von durchaus persönlicher Eigenart<sup>27</sup>.

<sup>22</sup> Altaner, Die Briefe Jordans 63.

<sup>23</sup> Koudelka, Le « Monasterium Tempuli » 61 f. A. Ferrua in Bibliotheca Sanctorum IV, 595 f.

<sup>24</sup> I. Taurisano, Catalogus hagiographicus Ordinis Praedicatorum, Rom 1918, 10. H. M. Cormier, La bienheureuse Diana d'Andalò et les bienheureuses Cécile et Aimée, Rom 1892, italienisch: Rom 1892, deutsch: Graz 1893, Zucchi, Roma domenicana I, 255 f.

<sup>25</sup> Altaner, Der hl. Dominikus 168.

<sup>26</sup> Taurisano, Fontes selecti vitae s. Dominici de Guzman 40. Gelabert, Santo Domingo 457 f.

<sup>27</sup> Altaner, Der hl. Dominikus 165.

Erinnerungen, im Gewand von Berichten, bieten sie nicht so sehr ein geschichtliches Bild des Ordensvaters als vielmehr eine psychologische Zeichnung, ein Seelengemälde wie es übrigens ja auch noch weiterhin — man denke an Dietrichs von Apolda Dominikusleben — ausgemalt wurde<sup>28</sup>.

Sind die Berichte meist nur persönliche Erinnerungen, so gelegentlich wohl auch Wiedergabe von in Klosterpredigten oder geistlichen Gesprächen Gehörtem. Das dürfte der Fall sein beim marianischen Schutzmantelmotiv<sup>29</sup>.

Für die römische Zeit des heiligen Dominikus ist und bleibt Schwester Cäcilia in ihren Erzählungen — neben den urkundlichen Belegen — eine unschätzbare Quelle.

Cano, Altaner, Scheeben, Zucchi und Vicaire haben die Sonde und das Messer unerbittlicher Kritik an die Cäcilia-Angelika-Texte gelegt<sup>30</sup>. Doch sollte man sich hüten, in diesen Texten etwas finden zu wollen, was nicht zu erwarten ist. Und bestimmt wollte niemand die Cäcilia-Angelika-Berichte missen, wie Altaner ausdrücklich bemerkt<sup>31</sup>.

Die Pietät der Sankt-Agnesklosterfamilie, der Schwester Cäcilia angehörte, hat, wie die Erinnerungen an den Ordensvater, so auch die Briefe seines Nachfolgers im Ordensmeisteramt, des seligen Jordan von Sachsen, mit frommem Sinn aufbewahrt und gehütet<sup>32</sup>. Die Nonnen zu Sankt Agnes betreuten dankbar und verehrungsvoll als Vermächtnisse die Erinnerungen an ihre Gründer und geistlichen Väter. Von Sankt Agnes gelangten die Erzählungen der Schwester Cäcilia über St. Dominikus und die Texte der 34 Jordanbriefe im 13. Jahrhundert zu den Mitbrüdern nach Würzburg. Die Dominikanerinnen zu Santo Domingo el Real bemühten sich im 14. Jahrhundert wie um andere Texte über das Dominikusleben, so um eine Übertragung der Cäcilia-Berichte ins Spanische.

3. *Zeit der Abfassung.* — Echard und Lacordaire verlegen die schriftliche Fassung der Cäcilia-Berichte in die Zeit um 1240. Gegen diese

<sup>28</sup> Vgl. Dietrich von Apoldas Dominikusleben in Acta SS. Augusti I (1867) 558-628. H. Wilms. Dominikuslob in der deutschen Mystik, *Miscellanea dominicana in memoriam vii anni saecularis ab obitu S. P. Dominici (1221-1921)*, Rom 1923, 180-189.

<sup>29</sup> Vgl. Text c. 7.

<sup>30</sup> Vgl. den folgenden Abschnitt 4.

<sup>31</sup> Altaner, *Der hl. Dominikus* 170.

<sup>32</sup> B. Iordani *Epistulae xi.* Altaner, *Der hl. Dominikus* 193. Altaner, *Die Briefe* 41. Scheeben, *Beiträge* 14-19.



Annahme muss mit Altaner hervorgehoben werden, dass die Dominikuslegenden des Konstantin von Orvieto, des Bartholomäus von Trient, des Humbert von Romans und des Gerhard von Frachet, die doch in irgendeiner Weise sich ordensamtlicher Gutheissung erfreuten, noch nichts von dem in den *Miracula* der Schwester Cäcilia gebotenen Stoff kennen oder übernehmen<sup>33</sup>. Ebenso benützt die Dominikusvita in der 1264 verfassten *Legenda aurea* des Jakob von Varazze die *Miracula* nicht. Jakob waltete von 1267 bis 1278 und von 1281 bis 1286 als Provinzial der Lombardei mit Amtssitz in Bologna<sup>34</sup>. Seiner Oberleitung unterstand auch das Nonnenkloster zu Sankt Agnes.

Aus Angaben deutscher Dominikaner, die sich ordensgeschichtlich betätigt haben, hat Altaner beachtenswerte Schlussfolgerungen zur Frage der Abfassungszeit der *Miracula* der Schwester Cäcilia gezogen. Dietrich von Apolda († nach 1297) berichtet über die Quellen seines Dominikuslebens:

«Tandem dilectus pater noster frater Gerardus, prior provincialis Teutoniae, rediens de generali capitulo in Luca celebrato detulit quaedam praeclara gesta sancti Dominici de Bononia, quae ex ore sororis Caeciliae Romanae, quam beatus Dominicus ad ordinem receperat, conscripta sunt, quae sicut vidit et audivit, plena fide sincerissime enarravit, quae usque ad annum Domini millesimum ducentesimum nonagesimum religiosissimam et sanctissimam vitam duxit»<sup>35</sup>.

Zu diesem Text sei bemerkt, dass der Name Gerardus eine Verschreibung darstellt, da im 13. Jahrhundert kein Teutoniaprovinzial namens Gerhard bekannt ist. Vielleicht geht aber die Nennung der Quellen zum Dominikusleben bei Dietrich von Apolda auf Konrad von Trebensee zurück, der wohl als Begleiter des Provinzials Hermann von Minden zum Generalkapitel des Jahres 1288 in Lucca war und in Sankt Agnes zu Bologna vorsprach<sup>36</sup>, dort ordensgeschichtliches Material vorgefunden und sich abgeschrieben hat.

Echard irrt, wenn er schreibt, der deutsche Provinzial habe Material, das er auf Grund der bei seinem Besuch in Bologna von Cäcilia

<sup>33</sup> Altaner, *Der hl. Dominikus* 166, 168, 191-193. Vgl. die Einleitungen zu Konstantin von Orvieto und Humbert von Romans, MOPH XVI.

<sup>34</sup> Altaner, *Der hl. Dominikus* 167. Über Jakob von Varazze vgl. A. M. Zimmermann in LThK, V 849 f. U. M. Carmarino in *Bibliotheca Sanctorum* VI, 422-425.

<sup>35</sup> *Acta SS.*, Aug. I, 563 n. 4. Altaner, *Der hl. Dominikus* 173-181, 191-195. Über Dietrich von Apolda vgl. G. Gieraths in LThK III 383 f.

<sup>36</sup> Altaner, *Der hl. Dominikus* 191.

erhaltenen Mitteilungen ausgearbeitet habe, an Dietrich übergeben. Dietrich sagt nur, der Provinzial habe Material zur Biographie des Dominikus heimgebracht<sup>37</sup>. Auch Mamachi geht fehl, wenn er schreibt, der Provinzial sei Verfasser einer auf mündlichen Mitteilungen der Schwester Cäcilia beruhenden Dominikusvita<sup>38</sup>.

Altaner sieht in dem deutschen Dominikaner, der die Berichte der Schwester Cäcilia, 31 Jordanbriefe, den Libellus Jordans und einen Auszug aus Humberts Dominikuslegende aus Italien nach Würzburg gebracht hat, Konrad von Trebensee. Er war 1296 bis 1300 Provinzial der Teutonia<sup>39</sup>.

Die Abfassung der aus dem Diktat der Schwester Cäcilia bekannten Berichte über die Wunder und die Gestalt des heiligen Dominikus verlegt Altaner in die Zeit zwischen 1272 und 1288, also vor dem Generalkapitel des Jahres 1288<sup>40</sup>.

Offenbar hat das hohe Alter der Schwester Cäcilia ihr nicht mehr erlaubt, die Erzählungen über Dominikus selbst aufzuzeichnen. Sie bedurfte der Hilfe einer Mitschwester — eben der Schwester Angelika, — deren willige Hand die mündlichen Aussagen der greisen Nonne aufnahm und niederschrieb.

4. *Beurteilung im Lauf der Jahrhunderte.* — Erst durch Dietrich von Apolda (nach 1297<sup>41</sup>) und Galvano Fiamma (vor 1344<sup>42</sup>) dringen die Cäcilia-Angelika-Berichte in die späteren Dominikusleben ein<sup>43</sup>. So in das des Antonin von Florenz<sup>44</sup>. Spricht Melchior Cano den Cäcilia-Erzählungen jede Glaubwürdigkeit ab<sup>45</sup>, so übt Echard Nachsicht gegenüber der ehrwürdigen Nonne<sup>46</sup>. Die Annalisten von 1756 liessen sich stark von den Cäcilia-Angelika-Texten beeindrucken<sup>47</sup>.

Altaner hat in tiefschürfenden Forschungen und Vergleichen als das historisch Wertvolle in den Miracula die Neuorganisierung römischer Nonnenklöster durch Dominikus, ferner die souveräne Art, wie Cäcilia-Angelika, unbekümmert um ältere Berichte, das Wunderelement zur

<sup>37</sup> Altaner, Der hl. Dominikus 192.

<sup>38</sup> Altaner, Der hl. Dominikus 192.

<sup>39</sup> Altaner, Der hl. Dominikus 193-195.

<sup>40</sup> Altaner, Der hl. Dominikus 167, 195.

<sup>41</sup> Altaner, Der hl. Dominikus 170.

<sup>42</sup> AFP 10 (1940) 303. Walz, Compendium 243.

<sup>43</sup> Zucchi, Roma domenicana I, 255.

<sup>44</sup> Chronicon tit. 23, c. 1 § 3, c. 4; § 10-11.

<sup>45</sup> De locis theologicis lib. 11. Altaner, Der hl. Dominikus 168.

<sup>46</sup> Quéatif-Echard, Scriptorum I, 87.

<sup>47</sup> Annales xlvi, 247 ff. 557 ff. Gelabert, Santo Domingo 456.

Darstellung bringt, ja weiterbildet, schliesslich die nicht unbedingt zutreffende Beschreibung der Gestalt und des Aussehens des Ordensvaters, hervorgehoben, ja das Anziehende dieser Berichte anerkannt. Ihr historischer Ertrag sei allerdings gering<sup>48</sup>. Den Aufenthalt des heiligen Dominikus in Rom malen sie in besonderer Weise aus. Solche Berichte fehlen sonst ziemlich in den alten Legenden und in den Heiligsprechungsakten<sup>49</sup>.

Hatte Francesco Lanzoni die Erweckung des «toten» Napoleon, des Neffen des Kardinals Stephan von Fossanova, zum Leben sehr nüchtern beurteilt<sup>50</sup> so zweifelt Scheeben, ob Hugo von Ostia als «Stafage bei der Reform eines Frauenklosters» auftreten musste<sup>51</sup>. Scheeben nennt die greise Nonne wegen des Totenerweckungsberichts Napoleons wundersüchtig und redselig<sup>52</sup>. Er vermerkt, dass sie Hyazinth von Polen nicht als Zuschauer anführt<sup>53</sup> und macht schliesslich Abstriche an Cäcilians Beschreibung der Gestalt des Ordensstifters<sup>54</sup>.

P. Albert Zucchi hält die unter dem Namen Cäcilians gehenden Erzählungen für Erzeugnisse der Schwester Angelika. Da sie keine Glaubwürdigkeit verdienen, können sie auch nicht als Geschichtsquellen in Frage kommen<sup>55</sup>.

Für P. Humbert Vicaire enthalten die Cäcilia-Berichte Übertreibungen<sup>56</sup>, Unklarheiten<sup>57</sup> und sind zum Teil albern<sup>58</sup>, aber doch nicht einfachhin abzulehnen, weil sie eben eine Reihe von Angaben bieten, die man quellenmässig nachprüfen kann. P. Raimund Loenertz betont, dass Cäcilia, trotz gewisser Übertreibungen in ihrem Erzählen, über eine Haupttatsache, nämlich über die feierliche Zeremonie vom 24. Februar 1221, gut berichtet<sup>59</sup>. P. Wladimir Koudelka fragt nach dem

<sup>48</sup> Altaner, *Der hl. Dominikus* 168-170.

<sup>49</sup> Zucchi, *Roma dominicana* I, 255.

<sup>50</sup> Il miracolo di Napoleone Orsini nella vita di S. Domenico di fra Teodorico di Apolda, *Miscellanea dominicana* 10, 14-16, 18-20. Dazu T. Alfonsi, *Memorie dominicane* 40 (1922) 9-18; Zucchi, *Memorie dominicane* 65 (1948) 142 f; Vicaire, *Histoire* II, 279, 297.

<sup>51</sup> Scheeben, *Der hl. Dominikus* 329.

<sup>52</sup> Scheeben, *Der hl. Dominikus* 331 f.

<sup>53</sup> Scheeben, *Der hl. Dominikus* 332 f.

<sup>54</sup> Scheeben, *Der hl. Dominikus* 407.

<sup>55</sup> Zucchi, *Roma dominicana* I 255 f.

<sup>56</sup> *Histoire* II, 280 Anm. 65, 290 Anm. 120.

<sup>57</sup> *Histoire* II, 282 Anm. 81. Vicaire, *Saint Dominique* 290 Anm. 4.

<sup>58</sup> *Histoire* II, 279.

<sup>59</sup> *La vie de S. Hyacinthe* 20 f.

historischen Wert der *Miracula*. Cäcilia sei jedenfalls eine Zeitgenossin und oft Augenzeugin. Ihre Erzählungen können nicht unbeachtet bleiben. San Sisto wird mehrmals erwähnt und im Zusammenhang damit finden sich nützliche Angaben. Im Gegensatz zu Vicaire und Loenertz fixiert er die Hauptzeremonie nicht am 24., sondern am 28. Februar<sup>60</sup>.

Anlässlich der Erhebungen der Gebeine des heiligen Dominikus in den Jahren 1943 und 1946 wurden die körperlichen Überreste des Ordensstifters wissenschaftlich untersucht<sup>61</sup>. Fabio Frassetto stellt in der Schilderung durch Cäcilia das Fehlen von Angaben über die Augen, die Nase und den Mund fest. Die Farbe der Haupthaare und der Haut, die mittelgrosse Gestalt und den eher schwächlichen Körperbau habe sie genau beschrieben<sup>62</sup>.

5. *Bemerkenswerte Angaben.* — Das Urteil über Schwester Cäcilia und ihre Angaben hängt begreiflicherweise von den Gründen und Einwänden ab, die die Kritiker vorbringen.

Die Kloster- und Nonnenreform in Rom<sup>63</sup>, die, durch Dominikus in päpstlichem Auftrag durchgeführt, von Cäcilia ausgesagt wird, ist durch Urkunden belegt. Diese Angaben der Cäcilia-Berichte besitzen also unanfechtbaren Quellenwert.

Für die Zeitbestimmung der verschiedenen berichteten Begebenheiten sei auf die Anmerkungen zur Textausgabe verwiesen<sup>64</sup>. Vicaire<sup>65</sup> und Koudelka<sup>66</sup> haben sich um chronologische Bestimmungen bemüht. Tagesdaten haften im allgemeinen leichter in der Erinnerung als Jahreszahlen. Das Mitbringen der Löffel aus Spanien geht der Gründung von San Sisto voran<sup>67</sup>. Ob da vielleicht überhaupt eine Verwechslung vorliegt?

Was römische Orts- und Lagebezeichnungen betrifft, so wusste

<sup>60</sup> Le « Monasterium Tempuli » 38-40.

<sup>61</sup> A. D'Amato, G. Palmieri, E. Graffi-Benassi, A. Branzi, O. M. Olivo, F. Frassato, *Le reliquie di San Domenico*, Bologna 1946, 245-302, besonders 252.

<sup>62</sup> D'Amato, *Le reliquie di S. Domenico* 254 f., 263 f.

<sup>63</sup> MOPH XXV, 159 f. Scheeben, *Der hl. Dominikus* 330. Vicaire, *Histoire II*, 278-284.

<sup>64</sup> Nonnenreform cc. 2, 14. Totenerweckung c. 2. Predigt am zweiten Fastensonntag c. 4. Einzug in San Sisto c. 14. Reise nach Spanien c. 10.

<sup>65</sup> Vicaire, *Saint Dominique* 199, Vicaire, *Histoire II*, 279 Anm. 63: cc. 3, 4, 11, 12, 13, 1, 2, 5, 14, 8, 9, 10, 6, 7, 15.

<sup>66</sup> Le « Monasterium Tempuli » 40, 56 f.

<sup>67</sup> Koudelka, *Le « Monasterium Tempuli »* 51.

Schwester Cäcilia gut Bescheid. In ihren Berichten ist die Rede von folgenden Orten, Ländern und Kirchen:

Agnētis S.: Prologus, c. 5, Epilogus, Kloster in Bologna.

Anastasiae S.: cc. 2, 13, Kirche in Rom.

Apostolorum SS.: c. 2, Kirche in Rom.

Bononia: Prologus, c. 5, Epilogus, Stadt in der Emilia.

Fossa Nova: c. 2, Zisterzienserkloster in Latium.

Hispania: c. 10.

Lateranensis porta: c. 12, Lateranator.

Marci S.: c. 1, Kirche im Herzen Roms.

Mariae in Tempore S.: cc. 1-3, 14, Kloster S. Mariae in Tempulo in der Nähe von San Sisto.

Quarti pons iuxta viam Nomentanam: c. 11, nicht eindeutige Angabe für die Nomentanabrücke über den Aniene.

Roma: Prologus, cc. 7, 12, 14.

Sabinae S.: cc. 6, 14, Kirche und Konvent der Dominikaner in Rom.

Sixti S.: cc. 1-8, 10-14, Kirche und Kloster der Dominikaner und Dominikanerinnen in Rom.

Die Mühlen von San Sisto an der Marrana di San Giovanni und die Brücke an der Via Nomentana sind nachweisbar <sup>68</sup>. Einen Lageplan von San Sisto, Santa Maria in Tempulo und Umgebung hat Koudelka geliefert <sup>69</sup>.

Cäcilia bezeugt das Wohnen des Ordensstifters zuerst in San Sisto und nachher auch in Santa Sabina <sup>70</sup>. Durch die Verdienste um San Sisto und Santa Sabina hat Dominikus in den Tagen Honorius' III. die ruhende Bautätigkeit Roms etwas belebt <sup>71</sup>.

Die Bezeichnung der Nonnengemeinschaft von Sancta Maria in Tempore — damit wird die topographische Hauptschwierigkeit berührt, die in den Cäcilia-Erzählungen liegen soll — ist von der Schwester durchaus richtig gegeben worden <sup>72</sup>. Allerdings hat dann ein erster Abschreiber die Abkürzungen in der Urschrift falsch aufgelöst und dadurch in den Köpfen späterer Hagiographen, Archäologen und Geschichtsforscher grosse Verwirrung hervorgerufen, an der aber wohlgermerkt

<sup>68</sup> Vgl. Text cc. 8, 11.

<sup>69</sup> Le «*Monasterium Tempuli*» 19-32, Lageplan 24.

<sup>70</sup> Vgl. Text c. 6.

<sup>71</sup> P. Brezzi, *Roma e l'impero medioevale (774-1252)*, Bologna 1947, 469: «*Al tempo di Onorio risalgono i chiostru di S. Sisto e di S. Sabina, ma nel complesso, agli inizi del secolo XIII, le nuove costruzioni sono scarse*».

<sup>72</sup> Vgl. Text cc. 1-3, 14. Koudelka, *Le «Monasterium Tempuli»* 19-23.

nicht die greise Nonne, sondern eben die lässige Hand oder der unachtsame, wenn nicht flüchtige Geist eines Kopisten der Bologneser Aufzeichnung die Schuld trägt. Ein Blick in die älteste Bologneser Handschrift des Cäcilia-Angelika-Textes und ein weiterer in die Würzburger Handschrift genügen, um die Angabe Cäcilias genau und einwandfrei als Sancta Maria in Tempore zu bestimmen <sup>73</sup>. Durch Versehen, Flüchtigkeit oder Missverständnis steht in der zweiten Bologneser Handschrift die Lesart Sancta Maria in Transtiberim. Sie musste natürlich ein Kreuz für die Altertumskundigen und die Geschichtsbeflissenen werden. Von Sancta Maria in Tempore hat Schwester Cäcilia gesprochen, aber eine spätere Hand oder ein späterer Korrektor haben diese Aussage aus dem Mund Cäcilias verdreht <sup>74</sup>. Durch den Hinweis auf Sancta Maria in Tempore erfährt die greise Nonne eine nicht zu unterschätzende Aufwertung. Diese Feststellung dürfte das bedeutendste Ergebnis der vorliegenden Cäcilia-Studie und Ausgabe enthalten und aussprechen.

Cäcilia ist auch Zeugin für das im 13. Jahrhundert nach alten Spuren auftauchende marianische Schutzmantelmotiv <sup>75</sup>.

6. *Handschriften und Textausgaben.* — Was die handschriftliche Überlieferung der Cäcilia-Angelika-Berichte angeht, so sind drei hauptsächlich und sieben weitere Textvertreter bekannt. Da ist vor allem der aus dem 13.-14. Jahrhundert stammende, einst dem Sankt-Agneskloster gehörende Sammelband von San Domenico in Bologna. Er bietet zwei Redaktionen der *Miracula*, die ältere, später irgendwann durch Beschneiden der Handschrift verstümmelte und somit unvollständige (= B<sup>1</sup>), und eine jüngere, textlich fast vollständige (= B<sup>2</sup>). Taurisano hat den Bologneser Codex beschrieben <sup>76</sup>. In der ersten Re-

<sup>73</sup> Zu c. 14 schreiben B<sup>1</sup> and W ausdrücklich Sancte Marie in Tempori, d. h. in Tempulo. Koudelka, Le « Monasterium Tempuli » 47 in Tempori, 14, 50 f. 57, 64 in Tempulo, 7 Tempuli.

<sup>74</sup> Koudelka, Le « Monasterium Tempuli » 21: « En réalité, l'explication vint simple et inattendue, quand en 1948, le R. P. Walz publia une nouvelle édition des *Miracula*, Un manuscrit précieux, jusque-là inutilisé, apporta la preuve que sœur Cécile avait bien dit *Sancta Maria in Tempore*. Le *Trans Tiberim* était une faute de copiste ».

<sup>75</sup> Vgl. Text c. 7.

<sup>76</sup> Fontes 40 f. Taurisano übergeht zwei Einträge auf dem zwischen fol. 92 und 93 eingebundenen Papierbogen. Der Eintrag von 1771 lautet: « A di 4 ottobre, anno detto, in occasione che si portò a celebrare nella nostra Chiesa il R.mo Padre Generale, fr. Tomaso de Boxadors, Spagnuolo, chiese li scriti di S.r Angelica di Bologna che disse doversi ritrovare nella nostra Libreria, contenenti le azioni del nostro

daktion sieht er die Urschrift der von Schwester Cäcilia berichteten *Miracula beati Dominici* durch Schwester Angelika. B<sup>1</sup> ist auf Pergamentblättern geschrieben, die zwischen dem Einbanddeckel und den folgenden Blättern eingesetzt sind. Sie enthält folgende Stücke der *Miracula*: c. 4 Ende, c. 5 ganz, c. 6 bis gegen Ende, c. 12 Ende, die cc. 13, 14, 15 und den Epilog.

B<sup>2</sup> weist bemerkenswerte Verschreibungen auf, wie *Sancta Maria in Transtiberim* für *Sancta Maria in Tempore*. Der Epilog (*Hec omnia ... ignorat*) fehlt in B<sup>2</sup>. Mamachi und Melloni haben B<sup>2</sup> ediert und zwar recht oberflächlich.

Seit spätestens 1948 ist der die *Miracula*-Texte enthaltende Codex von San Domenico in Bologna leider nicht mehr auffindbar.

Der Würzburger Text (= W), um 1400 geschrieben, geht offenbar auf eine Bologneser Vorlage zurück, wohl auf B<sup>1</sup>. Die Handschrift gehörte dem Würzburger Dominikanerkloster und wurde bei der Säkularisation im Jahre 1803 der Universitätsbibliothek einverleibt, wo

---

S. Padre Domenico, ma non si ritrovò altro che questo libro nel quale si contiene come si vede nella tavola manoscritta del presente le seguenti parole: *Miracula S. Dominici que vidit, et retulit Soror Cecilia Romana, conscripta a Sorore Angelica de Bononia, ... à carte due nel presente libro di nomina detta S.r Angelica, che describe il ritratto del S. Padre Domenico detatali da S.r Cecilia* ». Der Eintrag von 1850 lautet: « Questo Codice interessantissimo si conservava già un tempo nell'Archivio di S. Agnese, che era un Monastero di Domenicane in Bologna. Soppresso per le vicende a tutti note nel 1798 il predetto Monastero, andò disperso anche l'Archivio. Questo Codice però, unitamente ad altri libri pregevoli, venne per fortuna nella Biblioteca de' PP. Domenicani che presersi cura di ripararne le offese cagionateli dall'antichità e dall'incuria, e dall'imperizia. Esso contiene rilevantissime leggende come sono quelle di S. Tommaso scritta da Guglielmo di Tocco suo condiscipolo, quella di S. Pietro Martire dettata da Tommaso Agni fondatore del convento di S. Domenico Maggiore in Napoli, patriarca di Gerusalemme, e a cui toccò in sorte di vestire e professare nell'Ordine de' Predicatori l'Angelico S. Tommaso. Nè meno è a stimarsi la leggenda di S. Domenico raccolta dal B. Umberto, e da altri storici antichi, come quella che fu tenuta in sommo argomento da valentissimi cronisti. Di un merito tutto singolare si è la lettera enciclica del B. Giordano, Il Generale dell'Ordine, sopra la traslazione del corpo di S. Domenico. Essa è la sola copia antica che se ne conservi manoscritta, e a questo fonte ebbero ricorso i Bollandisti, il Mamachi, il Melloni ed altri. I miracoli di S. Domenico dettati da Suor Cecilia sono di pari pregio, nè sarebbe malfondata congettura il crederli scritti da Suor Angelica, o almeno contemporaneamente. Precisare la data del Codice è malagevol cosa, stantechè appar lavoro di varie mani. I periti di questo genere di scientifica archeologia attribuiscono al secolo XIV la prima metà del Codice cioè sino a tutta la vita di S. Pietro M.e, il rimanente al secolo XIII ove più, ove meno avanzato ». Vgl. AOP 7 (1899) 370.

sie als Cod. M. p. Th. q. 57 signiert ist. Der Bollandist Poncelet, ferner Reichert und Altaner, Taurisano und Scheeben, haben den Würzburger Codex beschrieben<sup>77</sup>. Die Miracula stehen in der Würzburger Handschrift auf den Folien 52-59. Im Würzburger Text fehlt c. 13. Er bietet auch durchgehend keine Kapitelüberschriften. Ausserdem enthält er manche orthographische Ungenauigkeiten, zeugt jedoch durch seine Textgestalt «sancte Marie in tyberi» (c. 2), «in tiberi» (c. 3) und «in tempori» (c. 14) ausdrücklich für die Sancta Maria in Tempore-Lesart.

B<sup>1</sup> und W stimmen auch sonst oft gegen B<sup>2</sup> überein. Zum Beispiel haben B<sup>1</sup> und W «venerabilis imago» (c. 14), wo B<sup>2</sup> nur «imago» hat. B<sup>1</sup> und W bieten auch die Sancta Maria in Tempore-Lesart.

Für die «forma beati Dominici» (c. 15), die den 15. Abschnitt der Miracula bildet, findet sich im Vat. Lat. 10152 (= V) ein Textzeuge aus dem 15. Jahrhundert. Er wurde zum ersten Mal in der Edition von 1948 herangezogen. Sein sachlicher Wert ist allerdings gering.

Eine spanische Übersetzung (= G) der Miracula wird im Dominikanerinnenkloster Santo Domingo el Real zu Madrid aufbewahrt. Echard läst sie nach 1372 entstanden sein<sup>78</sup>. P. Luis Alonso Getino bezeichnet sie als eine spanische Wiedergabe aus dem 14. Jahrhundert<sup>79</sup>.

Eine Abschrift aus dem Madrider Codex wurde im Jahre 1739 hergestellt, um ins Generalatsarchiv der Dominikaner in Rom (= R) zu gelangen<sup>80</sup>. Sie befindet sich im Archivbündel X 982, der «Monumenta vetera de S. Dominico» enthält.

Die Biblioteca Universitaria in Valencia besitzt im Manuskript 821, SS. 63-88 einen aus dem 18. Jahrhundert stammenden Text der Cäcilia-Berichte (= Val)<sup>81</sup>. Er hat in den Kapitelüberschriften und im Text (z. B. am Ende von c. 1) Verkürzungen. Gegenüber G und R, die im c. 11 Bruder Beneitto anführen, schreibt Val von Enrique Romano,

<sup>77</sup> Analecta Bollandiana 32 (1913) 426. Reichert, Historisches Jahrbuch 18 (1897) 366 ff. Altaner, Der, hl. Dominikus 249, 168. Taurisano, Fontes 54-56. Scheeben, MOPH XVI, 9.

<sup>78</sup> Scriptores II, 831.

<sup>79</sup> AOP 7 (1899) 370 f. Getino, Origen xvii-xviii.

<sup>80</sup> AOP 7 (1899) 360 f, 370. Gelabert, Santo Domingo 458.

<sup>81</sup> Der Titel lautet, S. 63: «Relación que de los Milagros de S.to Domingo hizo la B.ta Cecilia Romana, y trahe en el M. S. de S.to Domingo el Real la V. Sor Angelica, que la oio de su boca». Vgl. Catalogo de los Manuscritos Existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia por D. Marcelino Gutierrez del Castro, Tomo III, Valencia (1913), p. 122, N<sup>o</sup> 2062.



was dem frater Heinricus von B<sup>2</sup> und W entspricht. Am Rande der Kapitel zeigt er Folien von 37 bis 50 an. Val ist also eine Abschrift aus einer unbekanntem Hs.

Im Ordensarchiv der Dominikaner in Rom befand sich im Liber Aaa, f. 262-268 der Cäcilia-Bericht in italienischer Übersetzung, wohl aus dem 18. Jahrhundert, unter dem Titel: «*Miracoli operati dal S. P. Domenico registrati da Suor Cecilia Romana una delle monache spedite a Bologna... a fondare il monastero di S. Cecilia*» (!). Spätestens seit 1920 ist dieser Text verschwunden.

Druckausgaben der *Miracula beati Dominici der Schwester Cäcilia* liegen mehrere vor<sup>82</sup>. So im Appendix (SS. 247-263) der *Annales Ordinis Praedicatorum*. Es fehlt c. 11. Die folgenden Kapitel werden durchnummeriert bis und mit c. 14. Melloni bietet in den *Atti degli uomini illustri* (SS. 392-403) und in seiner *Vita di San Domenico* (Bologna 1788, SS. 202-213) den *Miracula*-Text. Er entnimmt ihn den *Annales* und bringt ihn deshalb auch unvollständig.

Den lateinischen Text des c. 11 hat P. Thomas Bonora abgeschrieben, «*qui authentico Sororis Angelicae manuscripto usus est*», heisst es in den *Analecta Ordinis Praedicatorum*<sup>83</sup>. B dürfte aber schwerlich die Urschrift Angelikas sein, sondern bereits nur eine Abschrift von B<sup>1</sup>. Pius Mothon hat den lateinischen und den spanischen Text des c. 11 sowohl in den *Analecta Ordinis Praedicatorum* als auch in der *Chronica conventus Bononiensis* (Rom 1899, SS. 256-260 Nr. xx) 7 (1899, 370-371) herausgegeben.

Bestehend aus Prolog, 15 Kapiteln und Epilog, aber nicht quellenmässig und kritisch bearbeitet, liegen die Cäcilia-Angelika-Texte vor lateinisch bei Innozenz Taurisano in den *Analecta Ordinis Praedicatorum* 30 (1922) 15-30 und in den *Fontes* (SS. 42-53), bei Getino, Origen (SS. 150-173, spanisch), lateinisch bei Maximilian Canal in den *Analecta Ordinis Praedicatorum* 49 (1934) 504-515, und bei Gelabert, Santo Domingo (SS. 461-482, spanisch). Dominikus Delalande und Dominikus Mesnard boten in *Frère Dominique, père des Prêcheurs* (Juvisy-Paris 1934, SS. 92-133) eine französische Übersetzung, die M. H. Vicaire in *Documents* (SS. 273-295), mit Anmerkungen versehen, übernahm. In Georges Bernanos, *San Domenico, seguito da scritti del Beato*

---

<sup>82</sup> Nach Gelabert (Santo Domingo 459) enthält ein in Neapel 1751 erschienenes Dominikusleben auf SS. 214-225 die Cäcilia-Berichte.

<sup>83</sup> AOP 7 (1899) 370 f.

Giordano di Sassonia di Fra Gerardo di Fracheto, della Suora Cecilia Cesarini e di Fra Bartolomeo da Modena, Mailand (1954, SS. 157-195) finden sich I Miracoli del Beato Domenico della Suora Cecilia, ebenso in P. Lippini, S. Domenico visto dai suoi contemporanei, Bologna 1966, 177-223. Francis Christopher Lehner, Saint Dominic, Biographical Documents, Washington D. C. (1964, SS. 160-184) gibt den Miracula-Text englisch.

7. *Die Neuauflage.* — Zum ersten Mal wurde der vollständige, auf den grundlegenden Handschriften B<sup>1</sup>, B<sup>2</sup> und W ruhende Text der Cäcilia-Angelika-Erzählungen in den Miscellanea Pio Paschini 1948 herausgegeben. Die früher dargebotenen Textausgaben lassen viel zu wünschen übrig. Keiner der früheren Editoren hatte sich der Mühe unterzogen, der handschriftlichen Überlieferung bis in die älteste Zeit nachzugehen, die verschiedenen Lesarten zu vergleichen und entsprechend wiederzugeben. Die Druckausgaben bieten nicht einmal alle den vollständigen Text, weil eben die Annales und Melloni c. 11 auslassen.

Die vorliegende Edition bezieht zum ersten Mal die Textform von Val ein, die allerdings unbedeutend ist, ferner verbessert sie den einen oder andern Druckfehler, der bei der Eile der Drucklegung der Miscellanea Paschini nicht mehr behoben worden ist, und erweitert die Anmerkungen.

Da B<sup>1</sup> leider verstümmelt und beschnitten worden ist, liegt für die Hauptmasse des Wortlautes die Lesart von B<sup>2</sup> zugrunde.

Die eingeklammerten Worte (Prologus und Epilogus) sowie die durchgehende Zählung der Kapitel stammen vom Herausgeber. Abweichende lateinische und ausgewählte spanische Lesarten sind angemerkt. Die Rechtschreibung folgt im wesentlichen dem mittelalterlichen Gebrauch. Die Interpunktion ist vereinfacht, wodurch allerdings der Eindruck des Tischlesungs- oder Lektionengesanges aus der Textgestalt verloren geht.

Zum Text tritt der Variantenapparat, der ausser den genannten Textzeugen (B<sup>1</sup>B<sup>2</sup>WVGR Val) durch die Einbeziehung der unter Mamachi veranstalteten Edition in den Annales (= M) und des Taurisano-Textes (= T) bereichert wird.

Erläuterungen oder Nachweise zu Personennamen, zu Orten und Begebenheiten erscheinen ratsam und sind als Kommentar angebracht worden.

## II. TEXT

[*Prologus*]

Hec miracula beati Dominici patris nostri, que subscripta sunt, que fecit apud urbem Romam, narravit soror Cecilia Romana, quam misit bone memorie papa Honorius cum aliis tribus sororibus de Sancto Syxto ad docendum domum Sancte Agnetis apud Bononiam de ordine fratrum Predicatorum, tempore venerabilis patris magistri Iordanis, que etiam de manu beati Dominici 5 habitum accepit et in manibus ipsius tribus vicibus professionem fecit et adhuc in eadem domo vivit in corpore, magno pollens sanctitatis vigore.

1. — *Primo qualiter beatus Dominicus cuiusdam vidue filium a mortuis suscitavit*

Quedam mulier vidua civis Romana, de parochia Sancti Salvatoris in 10 Pesilis<sup>1</sup>, de Buvalischis nomine Tuta dompna, habebat magnam devotionem in beatum Dominicum. Hec habebat unicum filium parvulum graviter infirmum. Quadam igitur die predicante beato Dominico in eadem urbe, apud ecclesiam Sancti Marci<sup>2</sup>, prefata matrona desiderio audiendi verbum Dei de ore ipsius accensa, relicto filio sic infirmo ivit ad ecclesiam, ubi beatus Domini- 15 cus verbum Domini predicabat. Finita predicatione, cum revertisset ad domum suam invenit eum defunctum. Que nimio merore constricta, sed eundem merorem silentio premens, confisa de dei virtute et meritis beati Dominici, assumptis ancillis suis, venit ad beatum Dominicum ad ecclesiam Sancti Syxti<sup>3</sup>, ubi tunc morabatur cum fratribus, adducens secum filium defunctum. 20 Et quia eadem domus ad receptionem sororum preparabatur, occasione artificum etiam alie persone ingrediebantur. Ingressa ergo, invenit eum stantem ad ostium capituli, ac si aliquid ibi expectaret. Et videns eum posuit filium suum ad pedes eius, et prostrata coram eo cepit eum rogare cum lacrimis ut

1 Dominici patris nostri] patris nostri Dominici *W.*    3 Honorius] vero *add. W.*  
 5 venerabilis patris *om. W.*    6 adhuc] ad hec *B.*    7 pollens magno *W.*    8-9  
 Primo... suscitavit *om. W.*    10 vidua] matrona *W.*    11 Pesilis] Pefilis *W.*  
 12 Hec habebat *om. W.*    13 predicante *om. W.*    14 Marci] Marchi *W.*    14 dei  
*om. W.*    19 Sancti] Beati *W.*    20 filium] suum *add. W.*    22 persone]  
 multociens *add. W.*    22 ergo] vero *W.*    23 ostium] hostium *W.*; posuit]  
 misit *W.*    24 suum] sanum *W.*

<sup>1</sup> Valentini-Zucchetti, Codice topografico della città di Roma III, 271, 461: S. Salvator in Pisile, de Sorraca, heute S. Stanislao de' Polacchi, in der Via delle Botteghe Oscure, Armellini-Cecchelli, Le chiese di Roma, 686-698, 1437: S. Salvator in Pensilis, in Pensili.

<sup>2</sup> Valentini-Zucchetti, Codice topografico III, 457: San Marco an der Piazza San Marco, anstossend an die Piazza Venezia. Armellini-Cecchelli, Le chiese, 559-563, 1340. Zucchi, Roma domenicana I, 319-344.

<sup>3</sup> Valentini-Zucchetti, Codice topografico III, 426. Armellini-Cecchelli, Le chiese, 633-635, 1451-1452. Zucchi, Roma domenicana I, 319-344.

sibi redderet filium suum. Tunc beatus Dominicus vehementi eius dolori  
 compatiens secessit ab ea paululum, et fecit brevem orationem. Et post orationem  
 surrexit, et accedens ad puerum fecit super eum signum crucis. Deinde te-  
 nens manum eius elevavit eum viventem et sanum et incolumem reddidit  
 5 eum matri sue, precipiens ei, ut hoc nemini diceret. Illa autem rediens do-  
 mum cum filio cum magna letitia, que sibi et filio suo contigerant indicavit,  
 ita quod ad aures summi pontificis pervenerit, qui voluit hoc miraculum in  
 publica predicatione omnibus manifestare. Sed beatus Dominicus, verus  
 humilitatis amator et custos, prohibuit fieri, dicens quod si hoc faceret, iret ultra  
 10 mare ad Saracenos nec ultra in istis regionibus ipse maneret. Quod timens  
 pontifex noluit hoc publicare. Dominus autem, qui dixit in evangelio, qui  
 se humiliat exaltabitur <sup>4</sup>, qui consuevit servos suos contra votum et proposi-  
 tum eorum magnificare et exaltare, ita ex tunc devotionem populi et magna-  
 tum ad reverentiam beati Dominici excitavit, ut ipsum quasi angelum dei  
 15 ubique sequerentur et quilibet beatum se reputaret, qui eum contingere pos-  
 set, aut aliquid ex vestimentis ipsius pro reliquiis habere potuisset. Unde  
 capam eius et caputium ita incidebant; quod vix attingebant ad genua eius.  
 Fratribus vero eis prohibentibus, ne ita ei vestimenta inciderent, ipse beatus  
 pater congaudens eorum devotioni dicebat: *Sinite illos facere et devotionem*  
 20 *suam adimplere.*

Interfuerunt autem huic tam grandi miraculo frater Tancredus <sup>5</sup>, fra-  
 ter Otto, frater Henricus, frater Gregorius, frater Albertus et alii plures, qui  
 postea hec omnia sorori Cecilie, que adhuc manebat in monasterio Sancte  
 Marie in Tempori <sup>6</sup> et aliis sanctimonialibus retulerunt.

---

3 ad om W. 4 incolumem] incolumen B<sup>3</sup> W; reddidit eum] eum reddidit W.  
 7 ita quod] itaque W. 9 fieri] hec add. W; quod] quia W. 10 Saracenos]  
 sarracenos W; maneret] permaneret W. 11 hoc] ideo W. 13 devotionem]  
 et add. W. 16 reliquiis] reliquis W. 17 attingebant] attingebat W. 18 pro-  
 hibentibus] dicentibus W. 22 Henricus] Hainricus W, Hinnigo Val. 24 Tem-  
 pori corr., Transtiberim, B<sup>3</sup>, que... Transtiberim om. W

<sup>4</sup> Lk 14. 11; 18, 11.

<sup>5</sup> Vgl. über Tankred Einleitung Nr. 6. MOPH I, 190; XVI, 73.

<sup>6</sup> B<sup>3</sup> hat hier allein die Ortsangabe und zwar eben in der Verschreibung « in transtiberim », während doch von Sancta Maria in Tempore die Rede sein muss. Vgl. unten Text c. 2 Anmerkung 5, c. 3 und c. 14. Über Santa Maria in Trastevere vgl. Armellini-Cecchelli, Le chiese 1379, 783-796. Koudelka, Le « Monasterium Tempuli » 19 f.

2. — *Qualiter beatus Dominicus nepotem  
domini Stephani cardinalis a motuis suscitavit.*

Bone memorie papa Honorius commisit beato Dominico, ut omnes sanctimoniales, que per monasteria in diversis regionibus Urbis morabantur, in unum redigeret<sup>1</sup> et apud Sanctum Syxtum constructo monasterio simul eas<sup>5</sup> faceret habitare. Beatus vero Dominicus rogavit eum, ut ad tam grande negotium perficiendum socios sibi ydoneos, concedere dignaretur. At ille dedit ei socios dominum Ugolinum, Hostiensem<sup>2</sup> episcopum, qui postea fuit summus pontifex, et dominum Stephanum de Fossa Nova, cardinalem tituli Sancti Apostoli<sup>3</sup> et dominum Nicolaum, cardinalem et episcopum Tusculanum<sup>4</sup>,<sup>10</sup> ut sibi in omnibus, que indigeret, adessent. Cum autem omnes sanctimoniales contradicerent et nollent pro posse suo in hoc domino pape et beato Dominico obedire, abbatissa<sup>5</sup> Sancte Marie in Tempori<sup>6</sup> cum universis monia-

1-2 Qualiter... suscitavit *om. W.* 4 regionibus] regionis urbes *W.* 5 constructo monasterio simul *om. W.* 6 habitare] commorari *W.*; Beatus vero Dominicus] Beatus Dominicus vero *W.*; ad *om. W.*; grande] grandum *W.* 7 perficiendum] perpetrandum *W.* 8 socios *om. W.* 9 cardinalem] cardinalia *B<sup>2</sup>.* 10 Nicolaum] Nicolinum *W.* 12 suo] et *add. W.* 13 in Tempori *conl.*, in Tyberi *W.*, Transtiberim *B<sup>2</sup>.*, en Tyber *G.*, en Tobiam (?) *R.*, en Tiberia *Val.*

<sup>1</sup> Vgl. unten c. 14 MOPH, XXV 159, 164, 170. Mandonnet (Saint Dominique I, 60, 65), Zucchi (Roma domenicana I, 260-261) und Armellini-Cecchelli (Le chiese 1452) stehen für das Jahr 1220, dagegen Scheeben (Der hl. Dominikus 293, 328-329) und Koudelka, Le «*Monasterium Tempuli*» 53-59, für das Frühjahr 1221.

<sup>2</sup> C. Eubel, Hierarchia cath. medii aevi, I, 2. Aufl., Münster i. W. 1913, 4, 39 (1213-1227).

<sup>3</sup> V. Koudelka, Notes pour servir à l'histoire de S. Dominique, AFP 35 (1965) 5-15.

<sup>4</sup> Eubel, Hierarchia cath. medii aevi, I, (1219-1227), 38. D. Willi, Päpste, Kardinäle und Bischöfe aus dem Cistercienser-Orden, Bregenz 1912, 22 nr. 22. Mit Vicaire (Histoire II, 281), Loenertz, (Vie de S. Hyacinthe 20) und Koudelka (Le «*Monasterium Tempuli*» 56) ist zu beachten, dass die in c. 2 vom 24. Februar und in c. 14 vom 28 Februar berichteten Begebenheiten auseinander zu halten sind, dass beide Begebenheiten nicht 1220 wie Mandonnet (Saint Dominique I, 65) und Zucchi, (Roma domenicana I, 263) angeben, sondern 1221 sich ereigneten und dass Kardinal Hugolin am 24. Februar 1221 noch in Rom weilte, um allerdings bald nachher seine Legation in Oberitalien anzutreten.

<sup>5</sup> Sie hiess Eugenia, vgl. Chroniques, I, 31-34. Scheeben, Der hl. Dominikus, 329. Koudelka, Le «*Monasterium Tempuli*» 33. Vicaire, Histoire II 282.

<sup>6</sup> Armellini-Cecchelli, Le chiese 1377-1378, 633-635, vgl. 1452. A. Zucchi, Il monasterium Tempuli (S. Maria in Tempore), in Rivista di Archeologia Cristiana, 14 (1937), 353-360. Zucchi, Roma domenicana, I, 296-298. Leider haben Zucchi und seine Vorgänger *B<sup>1</sup>* nicht beachtet. Die Lesart «*Sancte Marie in Tem-*

libus suis, excepta una, obtulit se beato Dominico cum cunctis possessionibus et redditibus que ad monasterium pertinebant. Beatus vero Dominicus cum illis tribus cardinalibus sociis sibi datis ordinavit, ut prima quarta feria quadragesime <sup>7</sup> post impositionem cinerum convenirent omnes ad domum  
 5 Sancti Syxti, ut dicta abbatissa, presentibus illis et cunctis monialibus, officio resignaret et omnia iura monasterii sibi et sociis suis tribueret. Cumque beatus Dominicus cum iam dictis cardinalibus consederet et dicta abbatissa cum sanctimonialibus astaret, ecce quidam vir venit, qui extrahens sibi capillos magnis vocibus clamabat: *Heu heu*. Requiringentibus qui aderant quid  
 10 haberet, respondit: *Nepos domini Stephani de equo cecidit et mortuus est*. Vocabatur autem idem iuvenis Napoleon. Quo audito patruus eius angustiatius reclinavit se super beatum Dominicum. Alii autem sustinuerunt eum et beatus Dominicus surrexit et aspersit eum cum aqua benedicta. Et reliquens illum, ivit ubi erat defunctus nimis conquassatus et horribiliter dilaceratus.  
 15 Iussitque illum deportari in quandam domum, que erat extra, et ibidem recludi. Et dixit beatus Dominicus fratri Tancredo et aliis qui secum aderant, ut prepararent sibi ad missam. Fuit igitur beatus Dominicus et cardinales et alii qui cum ipsis erant et abbatissa cum sanctimonialibus suis. Nam in magnam reverentiam habebant eam cardinales et beatus Dominicus propter  
 20 sanctitatem ipsius. Tunc beatus Dominicus cum magna habundantia lacrimarum celebravit. Cum vero ad elevationem corporis Domini pervenisset, tenens ipsum in manibus et elevans in altum secundum consuetudinem, cunctis qui aderant videntibus et stupentibus, ipse beatus Dominicus a terra in

7 Dominicus] in medio capituli *add. W.* 11 Napoleon *Val.* 14 conquassatus] conquassata *B*<sup>2</sup>; et horribiliter dilaceratus] horribiliter et deturpatus *W.*  
 16 Tancredo] Tancreto *W*; aderant] erant *W.* 17 Fuit] Et ivit *W.* 18 in *om. W.* 19 habebant eam] habebant in eam *W.* 20-21 lacrimarum] missam *add. W.* 22 secundum] super *W.*

pori » (= Tempore, Tempulo) fällt ohne weiteres mit dem geschichtlichen Sachverhalt zusammen. Sancta Maria in Tempore lag ganz in der Nähe von San Sisto an der « via Latina intus in civitate », vgl. Valentini-Zucchetti, Codice topografico II, Anhang: Pianta di Roma nei secoli viii-xi, oder — wie andere zu sagen belieben — an der Via Appia, vgl. G. Tomasetti, La campagna Romana, II, Rom. 1910, 25-28. Koudelka, Le « Monasterium Tempuli » 19-28.

<sup>7</sup> Dieser Aschermittwoch fiel auf den 24. Februar 1221. Vgl. Scheeben, Der hl. Dominikus 330. Vicaire, Histoire II, 282. Koudelka, Le « Monasterium Tempuli » 56. Taurisano, (Fontes 39) nennt den 15. Februar 1220 und J. Woroniecki (Sw. Jacek Odrowadz, Kattowitz 1947, 43) den 16. Februar 1220. Ausserdem schreibt Woroniecki (a. a. O.), Bischof Yvo von Krakau und seine Gefährten Hyazinth und Ceslaus haben der Totenerweckung Napoleons am Aschermittwoch 1220 beigewohnt. Diese Ansicht ist mit B. Altaner, (Die Dominikanermissionen des 13. Jahrhunderts, Habelschwerdt 1924, 205 f), Scheeben, (Der hl. Dominikus 332 f. 360), Loe- nertz, (Vie de S. Hyacinthe 21 f) abzulehnen.

altitudine unius cubiti elevatus est. Missa celebrata rediit ad corpus defuncti, et cardinales et omnes qui simul erant cum ipsis et abbatissa cum sororibus suis. Cumque pervenisset ad corpus, manu sua sanctissima composuit omnia membra conquassata et dilacerata a capite usque ad pedes. Deinde procubuit in oratione cum magno fletu iuxta feretrum. Hoc cum fecisset tertio et vultum dilaceratum et alia membra locis suis composuisset, surrexit et fecit signum crucis super eum. Et stans ad caput defuncti elevatis manibus ad celum et ipse elevatus a terra divina virtute plusquam per cubitum, magna voce clamavit: *O adolescens Napuleon, tibi dico in nomine domini nostri Iesu Christi, surge.* Et statim videntibus cunctis, qui ad tam grande spectaculum confluerant, sanus et incolumis surrexit, et dixit beato Dominico: *Pater, da michi manducare.* Beatus vero Dominicus dedit ei cibum et potum, et sanum et yla-rem, nullum signum lesionis in se habentem, reddidit patruo suo. Iacuit autem mortuus a mane usque ad horam nonam <sup>8</sup>.

Hoc tam magnum miraculum, prout hic continetur, narravit soror Cecilia que presens fuit ad omnia supradicta et cuncta audivit auribus suis et perspexit oculis universa.

3. — *De pane et vino fratribus  
per orationem eius divinitus subministrato et augmentato.*

Cum adhuc fratres habitarent apud ecclesiam Sancti Syxti et essent numero centum <sup>1</sup>, quadam die precepit beatus Dominicus fratri Iohanni de Calabria et fratri Alberto Romano, ut irent per civitatem pro elemosinis. Qui cum a mane usque ad horam tertiam quesivissent et nichil invenissent, revertebantur domum sine aliquo subsidio. Sed cum pervenissent iuxta ecclesiam Sancte Anastasie <sup>2</sup>, obviavit illis quedam matrona, que magnam de-

1 cubiti] cupiti *W.* 2 suis] eius *W.* 3 composuit omnia] retexit eum componendo *W.* 4 et dilacerata *om. W.*; procubuit] misit se *W.* 5 oratione] in orationem *W.*; cum magno fletu *om. W.* 6 locis suis composuisset] posuisset locis suis *W.* 7-8 ipse elevatus] elevatus ipse *W.* 12 et potum *om. W.* 16 perspexit *om. W.* 18-19 De pane... augmentato *om. W.* 21 centum] *C W.* 22 Alberto Romano] Alberto de Romano *W.*; pro elemosinis] ad querendum panem et vinum pro fratribus *W.* 23 horam *om. W.*; nichil] penitus *add. W.* 24 revertebantur] in *add. W.*

<sup>8</sup> MOPH XVI, 72-73, vgl. 310-311, 401. Scheeben, *Der hl. Dominikus*, 331-332, *Vicaire, Histoire II*, 279 Anm. 63, 296 f. Koudelka, *Le « Monasterium Tempuli »* 56. Vgl. *Einleitung*, Nr. 4.

<sup>1</sup> Altaner (*Der hl. Dominikus* 168) weist aus Konstantin und Humbert auf eine geringere Zahl von Brüdern hin, nämlich auf etwa 40. Vgl. MOPH XVI, 372, 402.

<sup>2</sup> Valentini-Zucchetti, *Codice topografico III*, 452. Armellini-Cecchelli, *Le chiese 651-653*, 1236.

votionem habebat ad ordinem. Et videns quia nullam elemosinam haberent, dedit eis unum panem dicens: *Nolo quod sic omnino vacui revertamini*. Redeuntes igitur accepto pane, ecce quidam vir candidus et pulcher ibat cum eis obnixè rogans ut elemosinam sibi darent. At illi ceperunt excusari dicentes, 5 quia non habebant pro se, non poterant dare sibi. Petenti autem eo instantius, dixerunt ad invicem: *Quid faciemus de uno pane? Demus ei illum amore Dei*. Dederunt ergo ei panem. Statim autem his, qui acceperat, disparuit, et quo iverit ulterius non viderunt. Cum revertissent autem domum, obviavit eis pius pater, qui iam revelante Spiritu Sancto omnia noverat, que illis acciderant, et yleri vultu dixit ad eos: *Filii, iam nichil habetis*. At illi respondentes dixerunt: 10 *Non, pater*. Et narraverunt ei, quid sibi acciderat, et de paupere cui dederant panem.

Ille autem dixit eis: *Angelus domini fuit. Dominus vero pascet servos suos. Eamus ad orandum*. Et intrans ecclesiam, cum post modicum fuisset egressus, 15 dixit fratribus ut conventum facerent venire ad prandium. At illi responderunt ei: *Pater sancte, quomodo vis ut eos faciamus venire, cum non habeamus quod apponamus eis?* Ipse vero prescius futurorum, dixit eis: *Dominus pascet servos suos*. Cumque fratres tardarent perficere ea, que sibi fuerant imperata, vocavit fratrem Rugerium cellerarium<sup>3</sup> et precepit, ut fratres convocaret ad 20 prandium, quia dominus provideret servis suis. Tandem coopertis mensis et apposis cifis, facto signo ingressi sunt in refectorium. Tunc benedixit beatus pater mensas et residentibus fratribus cepit legere ad mensam frater Henricus Romanus. Beatus vero Dominicus iunctis manibus cepit orare super mensam. Et ecce, secundum quod ipse per Spiritum Sanctum promise- 25 rat providentia divina subito apparuerunt in medio refectorii duo iuvenes pulcherrimi, qui onerati erant duabus mapis candidissimis plenis panibus ante et retro. Et incipientes ab inferioribus, unus in dextro choro et alius in sinistro, singulis fratribus panem integrum mire pulchritudinis apposuerunt. Cum autem ad beatum Dominicum pervenissent, et ei similiter panem integrum 30 apposuisent, inclinantes capita statim disparuerunt et quo abiissent vel unde venissent usque hodie ignoratur. Beatus ergo Dominicus dixit fratribus: *Comedite, fratres, panem quem dominus misit vobis*.

1 ordinem] orandem W. 2 quod] ut W; Redeuntes] Revertentes W. 3 pulcher] pulcer W. 3-4 obnixè corr. onixè B<sup>2</sup> W. 4 elemosinam sibi] sibi elemosinam W; excusari] excusare W. 6 illum om. W. 7 et om. W. 8 revertissent... domum] pervenissent ad Sanctum Sixtum W. 9 noverat] cognoverat W. 11 ei quid sibi] illi quid illis W; et om. W. 11-12 dederant panem] panem dederant W. 14 intrans] ad add. W; fuisset] fecisset B<sup>2</sup>. 16 eos facimus venire, cum non habeamus] faciamus eos venire ad prandium quod non habemus W. 19 Rugerium] Rogerium W. 21 cifis] ciffis W; sunt om. W; sunt] fratres add. B<sup>2</sup>; Tunc] Cum enim W. 23 Henricus] Hainricus W., Ymet Val. 24-25 promiserat providentia divina subito] promiserat ac providentia dei, nam W. 26 pulcherrimi] pulcerrimi W; mapis] tualis W. 27 et alius] alter W. 28 integrum om. W; pulchritudinis] pulcritudinis integrum W. 29 ei similiter] sic ceteris fratribus W; 30 unde] quo W. 31 ergo] vero W.



Postea dixit fratribus servientibus, ut vinum fratribus propinarent. Illi autem responderunt: *Pater sancte, nihil habemus*. Tunc beatus Dominicus, prophético spiritu plenus, dixit ad eos: *Ite ad vegetem et vinum, quod ibi dominus misit, fratribus propinate*. Abierunt ergo, ut sibi fuerat imperatum, et invenerunt vegetem optimo vino plenam usque ad summum. Et haurientes detulerunt 5 fratribus. Et dixit beatus Dominicus: *Bibite fratres de vino quod dominus misit*. Comederunt ergo et biberunt ad libitum die illo et altero et tertio die. Post prandium fecit cuncta, que supererant de pane et vino, dari pauperibus, et noluit quod in domo aliquid remaneret. Illis autem tribus diebus non misit pro elemosinis, quia dominus panem et vinum de celo dederat illis in abun- 10 dantia. Postea vero pater sanctus fecit fratribus pulcherrimum sermonem, admonens eos, ut de divina providentia nec etiam in egestate diffiderent.

Hoc tam preclarum miraculum frater Tancredus, prior fratrum, et frater Odo Romanus et frater Henricus, eiusdem loci et frater Laurentius Angli- 15 cus<sup>3</sup> et frater Gaudio<sup>4</sup> et frater Ioannes Romanus et plures alii, sorori Cecillie, que adhuc morabatur in monasterio Sancte Marie in Tempori et aliis sanctimonialibus retulerunt. Quibus etiam de illo pane et vino dederunt, et per plures annos secum pro reliquiis habuerunt.

Hic autem frater Albertus, quem misit beatus Dominicus cum socio pro elemosinis, unus fuit ex illis duobus fratribus, quorum felicem obitum 20 Rome beatus Dominicus previdit. Alter fuit frater Gregorius, vir pulcherrimus et admodum gratiosus. Et primo quidem frater Gregorius sumptis devote sacramentis migravit ad Dominum, tertia vero die frater Albertus similiter devote sumptis sacramentis de hoc carcere tenebroso ad celi properavit palatium. 25

---

1 propinarent] darent *W.* 3 vinum] vino *W.* 4 fratribus propinate] propinate fratribus *W.* 5 detulerunt] attulerunt et dederunt *W.* 6 quod dominus misit] quod nobis misit dominus *W.* 7 ergo] itaque *W.*; ad libitum] quantum voluerunt *W.* 7-8 Post prandium] Postquam comederant *W.* 9 aliquid] de eis quid *W.* 12 diffiderent] desperarent *W.* 14 Odo] Oddo *W.*; eiusdem loci] Romanus *W.*; et... loci] *om., G. Val.* 15 Gaudio] Gautbo *W.*; Gauch *Val.* 16-18 que... habuerunt] et aliis sororibus de Sancto Sixto que adhuc morabantur in monasterio Sancte Marie in Tiberi prout supra scriptum est retulerunt *W.*, in Tempori] en Tyber *G.*, en S. Maria X 982, en Tyberia, *Val.* 19 socio] suo *add. W.* 21 Alter] vero *add. W.* 23 tertia vero die] tertia die vero *W.*

---

<sup>3</sup> Altaner (Der hl. Dominikus 169) bezweifelt des Laurentius Anglicus Gegenwart in Rom. Dieser war 1217 von Toulouse nach Paris gesandt worden, vgl. MOPH, XVI, 50.

<sup>4</sup> Vgl. unten c. 6.

4. — *De demone qui apparuit ei scribenti in specie symie.*

Quadam vice cum adhuc fratres morarentur<sup>1</sup> apud Sanctum Syxtum nocte quadam beatus pater, cum diu in oratione pervigilasset, circa mediam noctem egressus ecclesiam, ad lumen candele in capite dormitorii  
 5 sedebat et scribebat. Et ecce quidam demon in figura symie ante eum apparuit et cepit huc illucque coram eo deambulare et quosdam versus illusorios cum tortione vultus ante eum facere. Tunc beatus Dominicus inuit ei manu ut fixus staret. Et accipiens candelam accensam dedit ei, ut teneret eam coram se. At ille accepta candela stetit ac tenuit et iam dictos versus cum irrisione vultus  
 10 ante beatum Dominicum faciebat. Interea finitur candela et accensus est digitus illius symie. Illa autem cepit se quasi pre dolore torquere et lamentare ac si is, qui in gehenna ignis eterni comburitur, ignem corporalem timeret. Beatus vero Dominicus innuit ei adhuc ut firmiter staret. Quid plura? Tamdiu stetit ac tenuit, donec digitus eius indicialis totus concrematus est usque ad  
 15 iuncturam manus. At illa fortius se torquere et lamentare. Tunc beatus Dominicus accepit ferulam, quam semper secum portabat, et percussit eum fortiter dicens: *Recede nequam*. Insonuit autem percussio ac si feriisset utrem siccum vento repletum. Illa vero in parietem proximum se proiciens nusquam comparuit tantumque ibi fetorem reliquit, ut que symia fuerit indicibus  
 20 dentibus indicaret.

Hoc factum ipse beatus pater, audiente sorore Cecilia et vidente ab eo fieri gestus illius symie, fratribus et sororibus indicavit.

5. — *Qualiter quamdam mulierem a septem demoniis liberavit.*

Postquam sorores ceperant habitare apud ecclesiam Sancti Syxti<sup>1</sup>, ordi-  
 25 navit idem beatus pater predicationem sollempnem apud prefatam ecclesiam Sancti Syxti in secunda dominica quadragesime, in qua legitur evange-

1 De... symie om. W. 2 Syxtum] et add. T. 5 figura] specie W. 6 deambulare] ambulare W. 7 tortione] torcione W. 8 fixus staret] staret fixus W. 8 coram] ante W. 9 iam om. W. 10 finitur] finiente W; candela] candele T. 11 symie] symee W. 13 adhuc om. W. 16 Hec miracula... ferulam om. B<sup>1</sup> 17 feriisset] W. 18 vero] autem B<sup>1</sup>; proximum se om. B<sup>1</sup>. 19 tantumque om. W; symia fuerit] symee fuit W. 22 symie] symee W. 23 septem] VII B<sup>1</sup>; Qualiter... liberavit om. W. 24 apud] apud W; Sancti] beati W. 26 quadragesime] XL<sup>o</sup> B<sup>1</sup>. 26-1 in qua... chananee om. W.

<sup>1</sup> Honorius III. entzog am 4. Dezember 1219 die Sorge um San Sisto den Gilbertinern und übergab sie vor dem 17. Dezember 1219 dem hl. Dominikus und dessen Brüdern. MOPH XXV, 113, 117. Vgl. Scheeben, Der hl. Dominikus 292-293. Mandonnet, Saint Dominique I, 60-61. Zucchi, Roma domenicana I, 290.

<sup>1</sup> Frühjahr 1221, vgl. Scheeben, Der hl. Dominikus 293. Koudelka, Le « Monasterium Tempuli » 5.

lium Chananee<sup>2</sup>. Convenit igitur multitudo magna utriusque sexus et etatis. Beatus vero Dominicus stabat ad fenestram, ita quod sorores poterant eum videre e audire, et verbum Domini fortiter predicabat. Et ecce quedam mulier que erat plena demoniis, ita ut diceret se septem demonia habere, cepit vehementer impedire predicationem eius magnis vocibus clamitando: *Ri- 5 balde, ribalde, tuis deceptionibus quatuor michi tulisti que mee erant, et tu eas michi tulisti.* Et sepe repetebat: *Ribalde, ribalde.* Cumque populus murmureret, quia impediēbat predicationem eius, beatus Dominicus dixit ei pluries: *Obmutesce obmutesce.* Demones autem per os eius responderunt dicentes: *Non eicies nos hic. Hec nostra est, non inde egrediemur. Septem sumus, qui eam 10 ingressi sumus, taliter et taliter.* Et ceperunt singuli diversis vocibus enarrare quomodo introissent in eam. Crescente tumultu populi, propter impedimentum quod faciebat, beatus Dominicus elevata manu faciens signum crucis dixit: *In nomine domini nostri Iesu Christi precipio vobis, ut exeatis ab ea et eam ulterius non ledatis.* Continuo illa magno vomitu comota, reiecit magnam 15 quantitatem carbonum et sanguinem in tanta abundantia, ut quasi mortua remaneret. Tunc beatus Dominicus precepit eam deportari extra ecclesiam in quandam domum et curam ei adhiberi, donec plene convalesceret, et imposuit ei nomen soror Amata<sup>3</sup>. Que transacto aliquanto tempore, cum soror Cecilia et socie eius ex precepto domini pape ad Sanctam Agnetem de Bo- 20 nonia devenissent, cum iret sana et incolumis ad limina Sancti Iacobi Apostoli, ipsas visitavit et cum eis valde letanter se habuit.

Hoc miraculum fecit beatus Dominicus in publica predicatione in ecclesia Sancti Syxti ad fenestram, presente sorore Cecilia et ceteris sororibus et videntibus eum stare ad supradictam fenestram et quomodo precipiebat de- 25 monibus, ut egrederentur cum magno timore audientibus.

1 etatis] in secunda dominica qua legitur evangelium chananee *add. W.* 2 ad fenestram *om. W.* 5-6 Ribalde ribalde] Rebalte rebalte *W.* 6 tulisti] detulisti *W.* 6-7 eas michi tulisti] michi eas detulisti *W.* 9 Demones] Illa *W.*; eius] demoniorum qui in eam intraverant *W.*; dicentes] dicens *W.* 10 eicies nos] nos eicies *W.*; non inde] nec inde *W.*; qui] in *add. W.* 12 introissent] intrassent *B<sup>1</sup>.*; crescente] autem *add. W.* 13 elevata manu] elevatis manibus *W.* 14 domini *om. W.* 15 Continuo] autem *add. W.* 16 sanguinem] preterea sanguinis *W.*; abundantia] habundantia *W.* 16-17 remaneret] videretur *W.* 17 deportari] duci *W.* 18 ei... plene] eius agi donec plenius *W.* 19 Que] etiam *add. W.* 20 de *om. B<sup>1</sup> W.* 20-21 Bononia] Bononiam *W.* 22 eis] eisdem *W.* 25 supradictam *om. W.* 25-26 demonibus] demoniis *W.*

<sup>2</sup> Mt 15, 22-29. Im Prototyp der Dominikanerliturgie zu Rom (Walz, Compendium 183), f. 439. Heute steht das Evangelium «*Egressus Iesus*» oder «*vom chananäischen Weib*» am Donnerstag nach dem ersten Fastensonntag infolge der zwischen 1601 und 1604 erfolgten Verschiebung der Episteln und Evangelien, vgl. Walz, Compendium 411.

<sup>3</sup> Über Schwester Amata vgl. Einleitung Nr. 1.

6. — *De vino augmentato, et de angelo, qui ei nocte ducatum prebuit  
et de novitio quem a temptatione liberavit.*

Erat autem eidem venerabili patri consuetudo continua, ut totam diem im-  
penderet lucris animarum aut sedulis predicationibus insistendo<sup>1</sup> aut con-  
5 fessionibus audiendo vel ceteris operibus caritatis operam dando. Sero autem  
veniebat ad sorores et faciebat eis, presentibus fratribus, collationem vel ser-  
monem et docebat eas ordinem, quia nullum alium magistrum habuerunt  
qui eas de ordine instrueret. Quadam ergo die solito tardius venit, ita quod  
sorores non credentes eum venturum, iam ab oratione recesserant et intrave-  
10 rant dormitorium. Et ecce subito fratres pulsaverunt campanulam, quod erat  
signum ad convocandas sorores, quando beatus pater veniebat ad eas. Quo  
audito omnes sorores festine venerunt ad ecclesiam et aperta fenestra inve-  
nerunt eum iam ibi sedentem cum fratribus et expectantem illas. Et dixit  
eis beatus Dominicus: *Filie mee, ego venio a piscatione et dominus dedit mihi*  
15 *unum magnum piscem*. Dicebat autem de fratre Gaudio, qui fuit unicus filius  
cuiusdam domini Alexandri magnifici viri, civis Romanus, quem idem ve-  
nerabilis pater ad ordinem receperat. Postea fecit eis magnam collationem,  
et multam consolationem exhibuit.

Finitis his sermonibus, dixit: *Bonum est, filie mee, ut modicum gustemus*  
20 *potum*. Vocavitque fratrem Rugerium cellerarium et dixit ei ut adduceret  
vinum et ciphum. Cumque detulisset frater ea que dixerat, beatus Domini-  
cus precepit ut impleret ciphum usque ad summum. Deinde benedixit, et  
primo quidem ipse bibit, postea cuncti fratres qui presentes erant. Erant  
autem fratres, qui ibi convenerant inter clericos et laicos vigintiquinque<sup>2</sup>,  
25 qui omnes biberunt quantum voluerunt, sed ciphus nichil imminutus in  
eadem plenitudine permansit. Postquam autem fratres biberunt omnes, dixit  
beatus Dominicus: *Volo, quod omnes filie mee bibant*. Tunc vocavit sororem Nu-  
biam et dixit ei: *Vade ad rotam et tolle ciphum et da potum sororibus universis*.  
Abit illa cum socia et detulit ciphum plenum usque ad summum. Et cum

1-2 De... liberavit om. W. 3 totam diem] tota die B<sup>1</sup> 4 aut] ut W.  
6 ad sorores om. W. 7 eas] ad add. del. B<sup>2</sup>; eas] eos W; quia nullum] nullum  
enim B<sup>1</sup>. 10 campanulam] capanula B<sup>2</sup>; quod] que W. 11 ad eas om. W.  
12 festine] cito W. 13 expectantem] expectante W. 14 beatus Dominicus om.  
W. 15 Gaudis] Gauch Val. 19 sermonibus] omnibus W. 20 Rugerium]  
Rogerium W; et dixit ei ut adduceret] ut aportaret W. 21 Cumque] que  
add. B<sup>2</sup>; detulisset frater] attulisset W; ea] et add. del. B<sup>2</sup>. 23 cuncti om. W.  
24 autem] ibidem add. W; ibi] tunc W; vigintiquinque] XXV B<sup>1</sup>, XXX W.  
26 fratres biberunt omnes] omnes fratres biberunt B<sup>1</sup> W. 27 quod] ut W.  
29 usque ad summum om. W.

<sup>1</sup> Über den Seeleneifer des Heiligen vgl. Walz, Compendium 11-18.

<sup>2</sup> Die Zahl der 25 Religiosen ist gewiss zu hoch.

ita esset plenus, nec una quidem gutta de eo effusa est. Biberunt ergo omnes sorores, primo priorissa, deinde alie quantum voluerunt, dicente eis sepe beatus pater: *Bibite satis, filie mee*. Erant autem tunc sorores numero centum quatuor<sup>3</sup>, que omnes de illo ciphō vini biberunt quantum voluerunt, sed ciphus nullam diminutionem in se habuit, imo ita plenus permansit ac si 5 semper vinum in eo infusum esset. Postea vero fecit reddi ciphum extra, qui ita plenus redditus est, sicut fuerat intromissus. Quid autem de eis factum sit, usque hodie ignoratur.

His peractis dixit beatus Dominicus: *Dominus vult, quod vadam ad Sanctam Sabinam*<sup>4</sup>. Tunc frater Tancredus, prior fratrum, et frater Odo, prior 10 sororum<sup>5</sup>, et ceteri fratres et priorissa et sorores volebant eum retinere dicentes: *Pater sancte, hora iam preterit. Iam prope media nocte est, non expedit ut hinc amodo recedatis*. Ille vero non acquievit eis dicens: *Quia dominus omnino vult ut proficiscar. Ipse autem dominus mittet angelum suum*<sup>6</sup> nobiscum. Cum ergo eum retinere non possent, assumens fratrem Tancredum, priorem 15 fratrum, et fratrem Odonem, priorem sororum, cepit cum eis proficisci. Cumque pervenissent ad portam ecclesie ut egrederentur, ecce, secundum quod promiserat beatus Dominicus, quidam iuvenis pulcherrimus stabat iuxta portam tenens baculum in manu sua quasi paratus ad ambulandum. Tunc beatus Dominicus misit fratres socios inter se et illum iuvenem, ipse vero tertio 20 loco post eos ambulabat. Et cum pervenisset ad portam ecclesie, invenerunt eam clausam et diligenter seris firmatam. Ille autem iuvenis, qui preceserat eos in via, traxit se ad unam partem porte et statim aperta est coram eis. Et primo quidem ingressus est iuvenis, deinde fratres, post omnes beatus

1 effusa] effusus *W*; omnes *om. W*. 2 primo *om. W*. 3 satis, filie mee] filie mee, satis *W*. 3-4 centum quatuor] CIII *B<sup>1</sup> W*. 4 illo ciphō] ciphō illo *W*. 5 imo] sed *W*. 6 vinum... esset] in eum vinum infusum fuisset *W*; reddi ciphum] ciphum reddi *W*; extra *om. W*. 7 sicut] plenus *add. W*. 10 Sabinam] ubi erat conventus fratrum *add. W*; prior fratrum] El Prior del dicho Conuento *Val*; Odo] Ordo *W*; prior sororum] Prior de la Monjas *Val*. 14 autem] vero *W*; nobiscum] nobis *W*. 15 assumens] assumens *B<sup>2</sup>*; 11 fratrem] et *add. B<sup>2</sup>*; Odonem] Ordo *W*. 18 promiserat] predicerat *W*; beatus Dominicus *om. W*. 19 sua *om. W*; ambulandum] et cepit precedere eos in via *add. W*. 24 fratres, post omnes] post fratres omnes *W*.

<sup>3</sup> Dieser Angabe widerspricht die Tatsache, dass die Bulle Cum igitur sicut accepimus vom 14.X.1259, einen numerus clausus von 60 Schwestern vorschrieb; Koudelka, Le «*Monasterium Tempuli*» 67 und 59-60.

<sup>4</sup> Santa Sabina kam an den Predigerorden bevor die Urkunde Honorius' III. vom 5. Juni 1222 ausgestellt war. Vgl. Zucchi, Roma domenicana I, 261. Armellini-Cecchelli, Le chiese 709-715, 1428-1429. Walz, Compendium 140. Vicaire, Histoire II, 290-293, 296.

<sup>5</sup> Vgl. Einleitung Nr. 1.

<sup>6</sup> Vgl. Gn. 24, 40.

Dominicus introivit. Cumque omnes fuissent ingressi, ille iuvenis egressus est et statim clausa est ianua ut prius invenerant eam. Tunc frater Tancredus interrogavit beatum Dominicum dicens: *Pater sancte, quis fuit iste iuvenis, qui venit nobiscum?* At ille respondit: *Fili, angelus domini fuit, quem ad nostram*  
 5 *custodiam dominus destinavit.* Pulsato matutino venerunt fratres ad chorum et videntes beatum Dominicum et socios eius in choro cum fratribus, mirabantur quomodo clausis ianuis introissent.

Erat autem in eodem conventu quidam iuvenis novitius, civis Romanus, nomine frater Iacobus, qui vehementer temptatus, deliberavit omnino, ut  
 10 finitis matutinis, cum ecclesie ianue aperirentur, ipse egrederetur de ordine. Quod cum beato Dominico revelatum esset, preveniens eius propositum, finitis matutinis, misit et vocavit eum ad se, et blanditer eum allocutus, rogavit et monuit, ut de tam sancta societate non egrederetur deceptus fallaciis inimici, sed fixus in Christi servitio permaneret. Ille autem cum nolet om-  
 15 nino acquiescere monitis eius ac precibus, surrexit et extrahens sibi habitum, dixit deliberasse se exire de ordine. Tunc piissimus pater compatiens eius violenti tentationi, dixit ei: *Fili, modicum expecta, et postea facies quod volueris.* Surgens beatus Dominicus prostravit se in oratione. Quanti autem meriti esset apud Deum beatus Dominicus et quam facile posset impetrare a Deo  
 20 quod vellet, illico ostensum est. Necdum enim orationem finierat cum, ecce subito ille frater temptatus, vehementi ymbre lacrimarum se ad pedes eius <prostravit>, rogans eum suppliciter ut sibi parceret et redderet habitum quem vehementi temptatione devictus a se reiecerat, promittens se numquam de cetero ordinem exiturum. Tunc venerabilis pater eum allocutus, reinduit  
 25 eum habitu ordinis, admonens eum, ut nullis umquam temptationibus cederet, sed semper fixus permaneret in servitio Christi. Qui meritis sui intercessoris adiutus postmodum in ordine diu laudabiliter vixit.

Mane facto rediit beatus Dominicus cum sociis ad Sanctum Syxtum. Eo presente fratres predicti sorori Cecilie et aliis sororibus omnia, que sibi ac-  
 30 ciderant, retulerunt. Beatus vero Dominicus cuncta sic esse, ut fratres dicebant, asseruit et addidit: *Filie mee, inimicus Dei rapere voluit ovem dominicam<sup>7</sup>, sed Dominus liberavit eam de manibus eius.*

2 et om. W. 4 qui... nobiscum om. W. 6 cum fratribus om. W. 8 conventu] frater add. W; iuvenis] adhuc add. W. 9 deliberavit] deliberaverat W. 11 Quod cum] Nam cum divinitus W; esset] fuisset W. 12 misit et om. W; ad se om. W; eum allocutus, rogavit] allocutus rogavit eum W. 14 in... permaneret] permaneret in bono proposito W. 15 ac precibus] sed W. 16 deliberasse se] se deliberasse W; eius om. W. 17 dixit ei om. W; Fili] mi add. W; modicum] me W. 19 a deo om. W. 21 lacrimarum] perfusus se rexit et prostravit add. W. 22 prostravit coni. MT. 23 a se reiecerat] ad se reverterat W. 24 eum] benigne W. 25 umquam] nunquam W. 26 intercessoris] intercessionis W. 30-31 Beatus... asseruit] Que ita essent omnia sicut fratres dicebant affirmabat W. 31 dei om. W.

<sup>7</sup> Vgl. Mt. 18, 12-13.

7. — *Qualiter ei oranti beata Virgo apparuit,  
et ordinis curam se habere indicavit*

Quadam vice, cum pernoctasset beatus Dominicus in oratione in ecclesia usque ad mediam noctem, egressus ecclesiam intravit dormitorium et peractis his, ad quod venerat, posuit se in oratione in capite dormitorii. Et cum staret in oratione, respiciens ad aliam partem dormitorii, vidit tres dominas pulcherrimas venientes, quarum ea que in medio erat matrona venerabilis pulchrior et dignior ceteris videbatur. Una ex illis duabus portabat vas quoddam nimis splendidum et pulchrum, altera vero aspersorium et porrigebat illi domine que erat in medio earum. Illa autem domina aspergebat fratres et signabat eos. Cum autem ita signando et aspergendo fratres circuissent, preterivit quemdam fratrem et nec aspersit eum nec signavit. Quod beatus Dominicus intente prospiciens notavit quis esset. Et surgens ab oratione, obviavit ille matrone usque ad lampadem, que dependebat in medio dormitorii, et procidens ad pedes eius cepit eam rogare suppliciter, ut sibi indicare dignaretur que esset, quamvis ipse eam cognosceret.

Eo tempore, illa pulchra ac devota antiphona, scilicet *Salve regina*<sup>1</sup>, non cantando sed tantummodo genuflexo et legendo in conventu fratrum et sororum Rome dicebatur. Respondens itaque illa matrona dixit beato Dominico: *Ego sum illa, quam omni sero invocatis. Et cum dicetis Eya ergo, advocata nostra, prosterno me coram filio meo pro conservatione ordinis istius.* Tunc beatus Dominicus inquisivit, que essent ille, que eam comitabantur. Cui beata virgo: *Una est Cecilia, altera Catherina.* Iterum beatus Dominicus interrogavit de patre illo quem preterierat, quare illum sicut ceteros non aspersisset nec signasset. Illa respondit, quia non honeste se haberet. Et cum post hec omnes reliquos fratres per circuitum signasset et aspersisset, disparuit.

1-2 Qualiter... indicavit *om. W.* 5-6 Et cum staret... dormitorii *om. W.*  
8 ex *om. B<sup>2</sup>*; duabus *om. W.* 9 vero] portabat *add. W.* 10 illi] ille *W.*; domina] matrona *W.* 11 signando et aspergendo] aspergendo et signando *W.*  
12 nec... signavit] neque aspersit neque signavit cum *W.* 13 notavit] fratrem illum *add. W.*; surgens] surgentes *W.* 15-16 dignaretur] dignaret *W.* 17 Eo] Quo *W.*; ac devota *om. W.* 18 modo *om. W.* 22 ille *om. W.* 23 altera Catherina] alia Katharina *W.* 25 nec] neque *W.*; Illa] At illa *W.*; haberet] habet *W.* 25-26 hec omnes reliquos] hoc reliquos, omnes *W.*

<sup>1</sup> Kritischen Bedenken unterliegt die Frage über das Salve-Regina-Beten in Rom in jener Zeit. Vgl. Altaner, Der hl. Dominikus 168. MOPH XVI, 81 f. Ferner Walz, Compendium 185, 194. D. Abbrescia, La preghiera nella prima generazione domenicana, Rivista di Ascetica e Mistica 6 (1961) 433-436. J. M. Canal, Salve regina misericordiae, Historia y leyendas en torno a esta antifona (Temi e Testi 9) Roma 1963, 118-120. Lex. f. Theol. u. Kirche 9, 2. Aufl., 281 f.

Beatus vero Dominicus rediit ad orationem in loco, ubi prius steterat, et ecce subito raptus fuit in spiritu ante Deum et vidit Dominum et beatam Virginem, que sedebat ad dexteram eius. Et videbatur ipsi beato Dominico, quod domina nostra induta esset capa coloris saphiri. Cum autem beatus Dominicus  
 5 respiciens in circuitu de cunctis ordinibus religiosorum videret ante Deum, de suo autem nullum videret, cepit amarissime flere, et stans a longe non audebat Domino et eius matri appropinquare. Tunc domina nostra innuit ei manu, ut iret ad se. Ille vero non audebat accedere, donec eum Dominus similiter vocaret. Accedens beatus Dominicus prostravit se coram eis, amarissime  
 10 plorans. Dominus dixit ei ut surgeret. Cumque surexisset, interrogavit eum Dominus dicens: *Quare ita amarissime ploras?* Qui ait: *Ideo ploro, quia de cunctis ordinibus hic intueor, de meo autem nichil perspicio.* Et dixit ei Dominus: *Vis videre ordinem tuum?* At ille respondit tremens: *Etiam, domine.* Dominus autem ponens manum super scapulam beate Virginis dixit beato Dominico:  
 15 *Ordinem tuum matri mee commisi.* Et iterum dixit ei: *Omnino vis eum videre?* Ille respondit: *Etiam, domine.* Tunc beata Virgo aperuit capam, qua videbatur induta, et expandit eam coram beato Dominico, que tante magnitudinis visa est fuisse, ut totam celestem patriam capere videretur, et subtus eam vidit fratrum multitudinem copiosam<sup>2</sup>. Tunc beatus Dominicus prosternens se  
 20 gratias egit Deo et beate Marie matri eius, et visio illa disparuit. Statimque rediit ad se et confestim pulsavit matutinum.

Completo officio matutinali convocavit fratres ad capitulum et fecit magnum et pulcherrimum sermonem, adhortans eos ad amorem et reverentiam beate Marie virginis. Et inter cetera retulit hanc visionem eis. Finito capi-

---

2 subito raptus fuit in spiritu] insubito in spiritu raptus fuit *W.*    4 capa] cappa *W.*;  
 autem] ergo *W.*    5 respiciens] respiceret *W.*; de *om. W.*    7 eius matri]  
 matri eius *W.*; domina nostra] beata virgo Maria *W.*    9 vocaret] vocavit *W.*;  
 Dominicus] ad eos *add. W.*    10 Dominus] autem *add. W.*    11 Quare]  
 Cur *W.*; quia] quod *W.*    12 perspicio] prospicio *W.*    15 omnino *om. W.*  
 16 capam qua] cappam que *W.*    17 tante] tanta *W.*    20 visio illa] viso  
 illo *W.*    21 et *om. W.*; matutinum] ad matutina *W.*    22 Completo officio ma-  
 tutinali] Completa matutina *W.*; fecit] eis *add. W.*    24 Marie *om. W.*; Et *om.*  
*W.*; retulit] eis *add. W.*

---

<sup>2</sup> Diese Stelle zeugt für das marianische Schutzmantelmotiv. Der Mantel versinnbildet die mütterliche Barmherzigkeit Mariens. Das altchristliche Gebet Sub tuum praesidium wurde im 13. Jahrhundert zum Schutzmantelmotiv in Bildern und Legenden. So bei Cäsarius von Heisterbach O. Cist. († 1240), Dial. mirac. II, Köln 1851, 79 und in den Vitae fratrum des Gerhard von Frachet (MOPH I, 41), wo es im Zusammenhang mit Paul von Venedig auftritt. Dieser Dominikaner dürfte mit dem gleichnamigen Zeugen im Heiligsprechungsprozess des hl. Dominikus (MOPH XVI, 104, 122, 160-164) identisch und in Sankt Agnes zu Bologna nicht unbekannt gewesen sein.



tulo vocavit fratrem illum, quem beata Virgo non signaverat, et cepit eum blanditer interrogare, si forte haberet aliquod peccatum occultum, quod non sibi indicasset. Nam idem frater cum beato Dominico generalem confessionem fecerat. Et ille dixit ei: *Pater sancte, nichil invenio in conscientia nisi hoc, quia hac nocte cum experefactus fuisset, inveni me extra tunicam nudum iacere.* 5

Hanc visionem ipse beatus Dominicus sorori Cecilie et aliis sororibus de Sancto Syxto indicavit tamquam de alio diceret, sed fratres, qui cum eo erant, et ab ipso audierant, innuebant sororibus ipsum esse. Huius occasione ordinavit beatus Dominicus, ut omnes fratres ubique cincti iacerent et cum caligis.

8. — *De demone, qui apparens in specie lacerte, volebat impedire predicationem eius.* 10

Quadam die beatus Dominicus dicta missa extra accessit ad fenestram et dixit sororibus, ut omnes convenirent ad canales, ubi erant molendini<sup>1</sup>, ut ibi eis verbum Dei predicaret. Prescius autem futurorum dixit eis: *Filie mee, si inimicus humani generis voluerit vos aliqua forma detertere, nichil eum timeatis.* Iverunt ergo sorores ubi dixit beatus Dominicus, admirantes quare in loco inusitato vellet eis predicare. Et quoniam eo tempore molendini reparabantur, ingressus est intra claustrum sororum ipse et plures alii fratres 15

1 illum *om. W*; signaverat] signavit *W*. 3 generalem confessionem fecerat] generaliter confessus fuerat *W*. 5 cum *om. W*. 6 ipse *om. W*. 9 beatus Dominicus] pater *W*; ubique *om. W*. 10-11 De... eius *om. W*. 13 et *om. W*; ad] at *B*<sup>2</sup>; molendini] molendina *W*. 15 aliqua forma *om. W*. 16 timeatis] quia vobis nocere non poterit *add. W*; Iverunt... Dominicus *om. B*<sup>2</sup>; admirantes *om. W*. 17 inusitato] non consueto *W*.

<sup>1</sup> Über die Wasserläufe und die Mühlen bei San Sisto vgl. A. Bartoli, La passeggiata archeologica, Estratto dalla Rassegna archeologica 3 (Roma 1910) 12: « La via delle Mole, che entra per intero nella zona della passeggiata archeologica è percorsa dalla Marrana, rivo che ha pure la sua importanza storica. Deriva dalle vicinanze di Grottaferrata e si spinge a Roma, passando avanti la porta di San Giovanni, ed entra nella città traversando le mura presso la porta Metronia; scende per via delle Mole, costeggia la via di S. Sebastiano risalendo fino alla Moletta; percorre in tutta la lunghezza il Circo Massimo e si scarica nel fiume dopo [13] essersi unita alla Cloaca Massima. La conduzione di questo corso d'acqua fu opera di Callisto II nel 1122, il quale stabilì mulini mossi da esso, a porta S. Giovanni, a S. Sisto, in capo al Circo Massimo e alla Greca... Al Circo Massimo ...esiste il mulino con ingresso moderno su via dei Cerchi n. 4, appartenuto già ai Frangipani... e la località ha preso appunto da esso il nome della Moletta. Ugualmente i mulini presso S. Sisto esistono ancora sulla via delle Mole, che da essi prese il nome; e sebbene all'esterno abbiano apparenza moderna, conservano invece quasi integralmente la loro struttura originale... se si pone mente che la conduzione della Marrana e lo stabilimento dei mulini rappresentavano una delle rarissime opere di uti-

cum eo et venerunt in locum ubi sorores convenerant. Et residentibus illis iuxta canalem, cepit beatus Dominicus fortiter illis predicare de fallaciis inimici et de versuciis eius. Hec illo loquente subito affuit sathan in specie cuiusdam lacerte nimis horribilis et deformis, que habebat duo capita et duas caudas, 5 et erat nimis nigra et discurrebat super ripam canalis, caudas et capita citissime elevabat et deponebat et impetum faciebat contra sorores ac si ipsas impetere niteretur. Beatus vero Dominicus per Spiritum Sanctum cognoscens quis esset, qui in effigie lacerte latebat, aspiciens eum torvis oculis et agitans caput dixit: *Inimice, inimice*. Et conversus ad sorores ait: *Nolite timere, quia* 10 *vobis nocere non poterit*. Videns autem, quod sorores nimio terrore concusse aliq̄ue ex eis surrexerant ut aufugerent, dixit illi: *Precipio tibi, inimice humani generis, ut statim proicias te in hac aqua*. At illa statim mersit se in aqua et nusquam comparuit.

Huic miraculo interfuerunt Cecilia et alie sorores de Sancto Syxto et 15 plures fratres.

9. — *Qualiter beatus Dominicus tres sorores a febris liberavit.*

Quadam die beatus Dominicus ex improvise venit ad rotam et vocavit sororem Constantiam rotariam et interrogavit, qualiter se haberet soror Theodora et soror Thedranna et soror Nympha, si corporaliter sane essent. At 20 illa respondit, quod ille tres sorores febricitarent et soror Theodora accessione febrium cruciata iaceret. Beatus Dominicus dixit ei: *Vade et dic eis ex parte mea, quia ego precipio eis ne amplius febricitentur*. Hoc autem fuit valde mirabile, quia nemo ei indicaverat illas sorores infirmari, sed ipse per Spiritum Sanctum hoc cognovit. Abiit soror, expectante beato Dominico ad rotam, et precepit illis 25 ex parte ipsius, ne amplius febricitarent. Statimque liberate sunt ab omni infirmitate et surrexerunt et abierunt per domum videntibus aliis sororibus et stupentibus de tanto prodigio. Reversa soror indicavit beato Dominico quod acciderat, qui gratias agens Deo recessit a rota.

4 et duas caudas *om. W.* 5 caudas] cauda *W*; capita] unum de capitibus *W*.  
6-7 impetere] impeto re (in margine) *B*<sup>2</sup>. 16 Qualiter ...liberabit *om. W*.  
19 Nympha] Nimphana *W*; si... essent *om. W*. 20 quod... febricitarent] quia febrim paterentur *W*. 20-21 accessione... iaceret] tunc accessionem haberet *W*.  
22 febricitentur] febricent *W*.

lità pubblica compiute nel medio evo, si vedrà quanta importanza storica e topografica abbiano... il fabbricato, che dalla chiesa [di San Sisto] si prolunga alla via di S. Sebastiano, è da cima a fondo costruzione medievale a tuffelli conservatissima. Se esso rappresenti il monastero di S. Agata de Tempulo, già esistente fin dai tempi di Leone III, o se altro nome ad esso convenga, non diminuisce per ciò il valore di questa costruzione monastica così ben conservata». Der Schrift ist ein Lageplan beigegeben, auf dem San Sisto, die Marrana und die Mühlen eingezeichnet sind. Vgl. auch A. Bartoli, La zona monumentale di Roma. Relazioni e voti, Roma 1910, 18, ebenfalls mit Lageplan. Die Marrana wurde inzwischen überwölbt, der Westflügel von San Sisto abgebrochen.

10. — *De demone, qui eo predicante lampadem evertit,  
nec tamen extinxit.*

Quodam tempore idem beatus Dominicus rediens de Yspania adduxit sororibus quasi pro munusculo coclearios cipressinos<sup>1</sup>, pro qualibet sorore unum. Quadam igitur die, cum perstitisset in predicatione et aliis operibus 5 caritatis, sero venit ad sorores et detulit coclearios quos ex Yspania illis adduxerat. Cumque sederet ad fenestram cum pluribus fratribus, cepit predicare sororibus de insidiis inimici et quoniam sathanas, ut decipiat, non solum transfiguratur se in angelum lucis, verum etiam, ut impediatur predicationem et alia opera bona, vilissimarum rerum sibi assumit ymagines, ita quod 10 quandoque etiam in figura passeris se transformet. Vix pater venerabilis hoc verbum finierat, et ecce inimicus humani generis in similitudine passeris illic adveniens, cepit per aera volitare super capita sororum, ita quod manu eum tangere possent si vellent, et predicationem eius impedire. Quod videns beatus Dominicus, vocavit sororem Maximillam et dixit ei: *Surge et apprehen-* 15 *de eum et adduc eum ad me.* Illa igitur surgens, extendens manum statim sine aliqua difficultate apprehendit eum et per fenestram dedit eum beato Dominico. Tunc beatus Dominicus accipiens passerem in manu sua cepit eum festine depillare dicens: *Inimice, inimice.* Cum subridentibus fratribus et sororibus ei omnes pennas abstulisset, ipso voce lamentabili gariente, proiecit eum dicens: *Vade, inimice humani generis, modo vola si potes. Strepitum quidem magnum et impedimentum facturum es, sed damnum inferre non poteris.* Ille vero per fenestram iterum introgressus, residentibus adhuc sororibus ad predicationem, ascendit ad vas ereum, qui pendebat cum cathenulis ante altare beate virginis, in quo erat lampas accensa plena oleo, et magno impetu 25 cathenulas concutiens, ipsam evertit. Lampas vero, que in eo erat, de vase ipso excutiente egressa est, sed non solum non est lesa, aut extincta, verum

1-2 De... extinxit *om. W.* 3 rediens] reddiens *B*<sup>2</sup>; adduxit] attulit *W.* 5 igitur] autem *W.* 6 detulit] atulit *W.*; quos ex] quas de *W.* 8-9 quoniam... non solum] quoniam non solum sathanas ut decipiat *W.* 10 rerum *om. W.* 13 adveniens] apparens *W.*; per aera *om. W.*; super... quod] prope terram supra sorores ita ut *W.* 14 et] ad *W.* 15 sororem *om. W.* 16 igitur] ergo *W.* 17 apprehendit eum] eum apprehendit *W.* 19-21 inimice... dicens *om. W.* 22 facturum] factus *W.*; damnum... poteris] nocere non potes *W.* 23 introgressus] ingressum *W.*; residentibus adhuc] residentes ad hec *B*<sup>2</sup>. 24 qui] quod *W.* 26 vero *om. W.* 27 aut] autem *W.*; verum *om. W.*

<sup>1</sup> Der hl. Dominikus war in Spanien vom Sommer 1218 bis zum Sommer 1219, vgl. Scheeben, Der hl. Dominikus 257-264. Vicaire, Histoire II, 101-133. Hat er die Löffel wirklich aus Spanien mitgebracht und gerade für die Nonnen zu San Sisto? Vgl. Altaner, Der. hl. Dominikus, 168-169.

etiam in aera versata stetit, habens os inferius et fundum superius. Ad cuius strepitum eversionis sorores levantes capita viderunt lampadem sic mirabiliter in aera stare sine aliquo substentaculo. Factumque est iuxta propheticum dictum beati Dominici. Nam licet ita revoluta lampas persisteret, nec una  
 5 quidem guta olei inde effusa est, nec lampas extincta, nec furfur, qui in pelvi erat sub lampade ob custodiam ipsius, dispersum est, sed ita omnia permanserunt illesa ac si semper in locum proprium immobiliter perstitissent. Quod videns beatus Dominicus et fratres, qui cum eo erant, Deo gratias egerunt. Precipitque beatus Dominicus sorori Sabine, quam idem beatus pater sacrissimam ordinaverat cum omnes officiales sororum in Sancto Syxto constitueret,  
 10 ut lampadem in locum proprium restitueret. Quod et fecit. Sicque factum est, ut quod inimicus humani generis invidia sua ad dampnum et impedimentum patraverat, verteretur ad Domini gloriam. Ille autem passer, qui nocte illuc advolaverat, disparuit et quo ierit non est visus.

15 Quando autem beatus Dominicus sero sororibus predicabat, fratres extra et sorores intus accendebant magna luminaria, ita quod bene poterant videre quicquid in ecclesia fiebat.

Hoc tam iocundum miraculum fecit beatus Dominicus in ecclesia Sancti Syxti ad fenestram, presente sorore Cecilia et vidente et audiente omnia predicta  
 20 et alie sorores de Sancto Syxto.

11. — *Qualiter Dominus per merita beati Dominici quandam novitium in ordine mirabiliter confirmavit.*

Idem beatus pater receperat ad ordinem quemdam iuvenem pulcherrimum, nomine frater Henricus, civis Romanus, genere nobilissimus sed nobilior moribus. Cuius comperto ingressu, propinqui illius deliberaverunt  
 25 eum extrahere et ad seculum reducere. Quo cognito beatus Dominicus, datis sibi sociis, misit eum extra Urbem ad alium conventum. Auditi propinqui illius quia fugeret, secuti sunt eum volentes eum extrahere. Igitur cum idem novitius et socii eius pervenissent ad fluvium, qui dicitur pontem quarti,

---

27-1 verum etiam *om. W.* 2 strepitum eversionis] eversionis strepitum *W.*; sic] ita *W.* 3 in aera stare] stantem in aera *W.* 4 ita] ista *W.* 5 nec lampas] nec etiam lampas *add. W.* 7 perstitissent] persistent *W.* 9 idem] ideo *W.* 11 Sicque] Sic *W.* 12 quod *om. W.*; dampnum] quod portaverat *add. W.* 13 patraverat *om. W.*; nocte] noctu *W.* 14 ierit] iverit *W.* 16 intus] intra *W.* 19 audiente *om. W.* 21-22 Qualiter... confirmavit *om. W.* 23 pater] Dominicus *W.* 23-24 pulcherrimum] Hic erat *add. M T.*; Henricus] Hainricus *W.*, Benedito *G.*, Beneitto AOP 1899, 371 nr. xx. 24 genere nobilissimus] nobilissimus genere *W.* 25 propinqui illius] illius propinqui *W.* 27 Auditi] Comperto *W.* 28 eum *om. W.* 29 ad fluvium *om. W.*; quarti] quanti *W.*

iuxta viam Numentanam<sup>1</sup>, cum iam transissent flumen, ecce illi qui eos insequabantur appropinquabant, ita quod iam erant prope ripam ex alia parte fluminis. Tunc novitius cernens persecutores suos adesse, commendavit se Deo et meritis beati Dominici partis sui, rogans Dominum ut eum de manibus ipsorum per merita ipsius dignaretur eripere. Mira res, sed ab eo facta qui 5 facit mirabilia solus<sup>2</sup>. Statim enim ut hi, qui persequabantur, in equis sedentes affuerunt ad flumen ut eum pertransirent, in tantum excrevit aqua ut eum penitus transmeare non possent. Videntes ergo tam magnum prodigium, stupefacti reversi sunt ad propria, relinquentes novitium in ordine confirmatum. Fratres igitur et novitius qui erat cum eis, viso quia obstupefacti 10 redissent ad sua, complacuit eis ut redirent ad beatum Dominicum. Et cum ad prefatum flumen pervenissent ut pertransirent, statim aqua in locum suum rediit, liberum prebens transeuntibus iter.

Hoc miraculum idem novitius, cui hoc accidit, et fratres, qui cum eo erant, sorori Cecilie et aliis sororibus de Sancto Syxto retulerunt. 15

---

2 quod] ut *W*; erant] essent *W*; prope ripam *om. W*. 7 ad... pertransirent] affuerunt et cum iam vellet pertransire; excrevit] accrevit *W*. 9-10 confirmatum] permanentem *W*. 10 qui... eis *om. W*; quia] sic *W*. 11-12 cum ad] cum *W*; flumen *om W*; ut] cum *W*. 14 hoc *om. W*. 15 de Sancto Syxto *om. W*; idem... retulerunt *om. M*.

---

<sup>1</sup> Zu der etwas verworrenen topographischen Angabe sei Herrn Prof. Giuseppe Luigi die folgende Erläuterung vom 18. Juni 1948 verdankt: « La topografia medioevale è sempre incerta, perchè i documenti sono spesso vaghi e incompleti. Comunque a causa della menzione della via Nomentana, il fiume, del quale si parla nel documento non può essere che l'Aniene. E il ponte molto probabilmente sarà il ponte Nomentano, meno probabile è che si tratti del ponte Salario. Nuova sembra la denominazione di pons quarti: si potrebbe pensare che il nome derivasse dalle tenute Quarto di ponte Salario, che si trovava subito al dilà dell'Aniene (cf. Nibby, *Analisi delle carte dei dintorni di Roma*, Roma 1849, p. 367); in tal caso il pons quarti sarebbe più probabilmente il ponte Salario e non il Nomentano. Per il ponte Nomentano si può citare Martinori, *Via Nomentana*, Roma 1932, pp. 26 segg. Il ponte è tuttora esistente presso Monte Sacro. Per il ponte Salario si può citare Martinori, *Via Salaria*, Roma 1931, pp. 25 segg. Il ponte fu in gran parte distrutto nel secolo scorso, e solo pochi avanzi si vedono nell'interno del moderno ponte della via Salaria sull'Aniene, presso l'Aeroporto dell'Urbe. Rimangono però molti disegni, per es. del Piranesi, dell'aspetto del ponte nell'antichità».

<sup>2</sup> Vgl. Ps. 135, 4.

12. — *Quomodo per merita ipsius quandam  
reclusam ab horribili morbo liberavit.*

Quedam reclusa erat Rome nomine soror Bona, magne sanctitatis et religionis. Hec habitabat in turre iuxta portam Lateranensem, cui ministrabat alia mulier nomine Iacobina. Hanc beatus Dominicus pro sua sanctitate in magna reverentia habebat et eam sepe visitabat et confessionem eius audiebat et eam sepe communicabat. Habebat autem hec sancta solitaria magnam infirmitatem, ita ut de pectore et mamillis eius innumerabilis vermium multitudo scaturiret. Si quando autem aliquod de illis cecidisset, statim eum colligens, in locum pristinum restituebat.

Quadam ergo die, cum beatus Dominicus eam visitasset ex more et comunicasset, sedens ad fenestram eius, et verba consolationis et edificationis cum ea loquens, inter cetera rogavit eam, ut sibi ostenderet locum infirmitatis sue. At illa aperuit tunicam a parte pectoris et ostendit ei pectus et ubera vermium repletas. Cuius infirmitatem benignus pater pie prospiciens vehementer condoluit, et misertus eius dixit ei: *Rogo te, ut pro magno munere des mihi unum de illis vermibus.* Illa autem noluit sibi concedere, nisi sub hac conditione, ut illud sibi reddere deberet. Cui cum promississet, vidente ipso tulit unum de vermibus a pectore suo, et dedit eum per fenestram beato Dominico. Qui tam magnus erat quod caput nigrum habebat. Cum ergo beatus Dominicus extensa manu eum excipiens digito suo eum verteret et inspiceret, subito versus est in pulcherrimum lapidem pretiosum. Quod cum vidissent fratres, qui erant cum eo, dixerunt ei, ne eum sibi amplius redderet. Tunc illa cepit flere rogans eum ut sibi redderet suum lapidem pretiosum. Beatus vero Dominicus posuit eum super fenestram et reddidit eum sibi. At illa accipiens illud, inspiciente eo et sociis eius, apposuit eum suo pectori in loco unde eum tulerat. Qui statim versus est in vermem sicut fuerat prius. Tunc fecit ei absolutionem beatus Dominicus. Et consignans eam et benedicens abiit.

1-2 Quomodo liberavit *om. W.* 3 reclusa] heremita *W*; Rome *om. W.* 3-4 religionis] religiosa *W.* 7 eam sepe] sepe eam *W*; autem] enim *W*; solitaria] heremita *W.* 8 innumerabilis] inenumerabilis *W.* 9 multitudo *om. B<sup>2</sup>*; scaturiret] caderet *W*; autem *om. W*; de illis cecidisset] illorum caderet *W.* 10 restituebat] restituit *W.* 11 cum *om. B<sup>2</sup>*; beatus Dominicus *om. W.* 11-12 ex... communicasset *om. W.* 12 fenestram] fenestram *W*; consolationis] consolatoria *W*; et edificationis *om. W.* 13 sibi ostenderet *om. W*; sue] sibi ostenderet *add. W.* 14 tunicam] tunica *B<sup>2</sup>*; a parte pectoris *om. W.* 15 repletas] plena *W*; Cuius] Quam *W.* 18 illud... deberet] cum sibi statim reddetur *W.* 19 fenestram] fenestram *W.* 20 tam... quod *om. W*; ergo] autem *W.* 21 excipiens] excepisset *W.* 22 nuit... pulcherrimum *om. B<sup>2</sup>*; cum *om. W.* 23 sibi amplius] amplius sibi *W.* 25 posuit... et] continuo *W.* 26 illud *om. W*; loco] locum *W.* 28 consignans eam et *om. W*; benedicens] eam *add. W.*

Cum autem recessisset, ceciderunt mamille a pectore eius cum vermibus et extincti sunt vermes. Et pectus eius consolidatum est et cepit emittere mamillas sicuti puella duodecim annorum.

Transactis aliquantis diebus, beatus Dominicus iterum visitavit eam et invenit pristinae sanitati restitutam. Illa autem ostendens ei locum egritudinis 5 sanum et mamillas restitutas, indicavit ei et sociis eius, quomodo eam Dominus per merita ipsius ab egritudine liberavit.

Hoc miraculum ipsemet beatus Dominicus et frater Tancredus, qui cum eo fuerat et vidit et audivit omnia hec sicut superscripta sunt, sorori Cecilie et aliis sororibus de Sancto Syxto retulerunt. 10

13. — *De alia reclusa, cui Dominus reddidit  
brachium sanum per merita beati Dominici.*

Alia reclusa habitabat retro ecclesiam Sancte Anastasie, que vocabatur soror Lucia, quam etiam soror Cecilia, antequam in monasterio esset, pluries viderat. Habebat in uno brachio infirmitatem gravissimam, que ita se- 15 dula corosione totam carnem et pellem eius consumpserat, ut totum os brachii eius usque ad cubitum denudatum appareret. Cum igitur beatus Dominicus pergens ad Sanctum Syxtum frequenter inde transiret, sepe eam visitabat. Quadam ergo die, cum eam visitasset cum fratre Bertrando Hispano <sup>1</sup> et aliis pluribus, fecit sibi ostendere brachium in quo habebat illam infirmi- 20 tatem. Cui cum ostendisset, consignavit eum et benedixit et abiit. Illa autem per merita beati Dominici recepit integram sanitatem.

Hoc miraculum ipse beatus Dominicus et frater Bertrandus, qui cum eo erat et vidit et audivit omnia supradicta, sorori Cecilie et aliis sororibus de Sancto Syxto indicaverunt. 25

---

3 duodecim] XII B<sup>1</sup> W. 4 aliquantis] aliquibus B<sup>1</sup>. 5 invenit] eam *add.* W. 6-7 eam dominus] dominus eam W. 7 liberavit] liberaverit B<sup>1</sup>. 9 fuerat] fuit W. 10 de Sancto Syxto *om.* B<sup>1</sup>; retulerunt *om.* W. 12 beati Dominici ipsius B<sup>1</sup>. 14 etiam *om.* B<sup>1</sup>. 18 transiret] transitum haberet B<sup>1</sup>. 11-25 De alia... indicaverunt *om.* W.

---

<sup>1</sup> Altaner (Der hl. Dominikus 169), sieht hier Bertrand von Garriga aus Südfrankreich und beschuldigt Cäcilia einer Verwechslung.

14. — *Qualiter beatus Dominicus domum sororum  
Sancti Syxti instituit et ymaginem beate Virginis ibidem deportavit.*

Cum beatus Dominicus secundum iussionem domini Honorii pape sanc-  
timoniales que per diversa monasteria Urbis morabantur congregaret, ut eas  
5 in ecclesia Sancti Syxti, in qua tunc fratres habitabant, coadunaret, inter ceteras  
abbatissa Sancte Marie in Tempori, ubi erat illa ymago beate Virginis<sup>1</sup> que  
nunc est in ecclesia Sancti Syxti, cum sorore Cecilia et cunctis sanctimonialibus  
suis, preter unam, in manibus beati Dominici fecit professionem, promittens  
se cum omnibus intratura si ymago beate Virginis cum eis in ecclesia Sancti  
10 Syxti permaneret. Si vero ymago illa reverteretur ad ecclesiam suam, sicut  
iam olim fecerat, ipsa et omnes alie ab ipsa professione penitus essent abso-  
lute. Beatus ergo Dominicus predictam conditionem libenter accepit. Facta  
professione beatus Dominicus dixit eis, quia nolebat quod amplius claustrum  
egrederentur ad visitandos propinquos sive alias. Igitur, cum audivissent  
15 propinqui earum, quod gestum fuerat, venerunt ad monasterium et cepe-  
runt abbatissam et sanctimoniales vehementer arguere, quod tam nobile mo-  
nasterium destruere vellent et se in manu ignoti illius ribaldi ultro vellent  
committere. Unde factum est, ut alique ex eis peniterent de professione quam  
fecerant. Quod beatus Dominicus agnoscens per spiritum, quodam mane  
20 venit ad eas et, dicta missa factoque sermone, dixit ad illas: *Filie mee, iam  
penituistis et vultis retrahere pedem a via Domini. Volo ergo ut omnes, que vo-  
luntate propria intrare volunt, iterum in manibus meis profiteantur.* Tunc abba-  
tissa cum aliis, licet plures ex eis penituissent, sed meritis ipsius revocate  
essent, iterum fecit professionem in manibus ipsius.

1-2 Qualiter... deportavit *om. W.* 3 secundum iussionem] dixisset visionem  
*W.* 4 Urbis morabantur congregaret] habitabant congregantes *W.* 5 ha-  
bitabant] morabantur *W.* 6 in Tempori] Transtiberim *B<sup>2</sup> Val,* de Tiberim  
*G. Santa Maria de//// R;* illa] venerabilis *add. B<sup>1</sup>, W.* 7 nunc] non *W;*  
cunctis] ceteris aliis *W.* 8 unam] una *W;* professionem] promissionem *W.* 11 iam  
*om. W;* ab ipsa] ab eadem *W.* 13 Dominicus dixit] dixit Dominicus *W;* nolebat]  
nollet *W.* 14 visitandos propinquos] visitandas propinquos *W;* audivissent]  
audissent *W.* 16 abbatissam et] abbatissam et omnes *add. B<sup>1</sup> W.* 17 ignoti illius]  
illius ignoti *B<sup>1</sup> W.* 19 beatus Dominicus agnoscens *om. W;* spiritum] cogno-  
scens *add. W.* 21 vultis] intendistis *W;* ut *om. B<sup>2</sup>;* omnes] volunt *add. W.* 21-22 vo-  
luntate propria] propria voluntate *W;* volunt *om. W.* 23 penituissent] penituisse *W.*  
24 manibus] manu *W.*

<sup>1</sup> Zum Marienbild: Chroniques du monastère de San Sisto I, xxx-lxvi. Zucchi, Roma domenicana I, 263-268, 354-358. Cl. Henze, Lukas als Muttergottesmaler, Löwen 1947, 48-49. Vicaire, Histoire II, 283, 286. Koudelka, Le « Monasterium Tempuli » 57. C. Bertelli, L'immagine del « Monasterium Tempuli » dopo il restauro, AFP 31 (1961) 82-111.



Cumque omnes professe essent, sub ea conditione qua prius fecerant, beatus Dominicus tulit omnes claves monasterii, et cunctam potestatem monasterii deinceps plenarie obtinuit<sup>2</sup>. Beatus vero Dominicus constituit fratres conversos, qui monasterium die noctuque custodiebant, et sororibus inclusis victum et necessaria ministrabant nec permisit eas ultra cum propin- 5 quis sive aliis personis ad solum loqui.

Cum autem dominus papa dedisset fratribus ecclesiam Sancte Sabine et illi ivissent illuc ad habitandum et deportassent omnia utensilia et libros et alia, voluit beatus Dominicus, quod abbatisa cum aliis sororibus intraret ad habitandum in ecclesia Sancti Syxti. Prima igitur dominica quadragesime<sup>3</sup> 10 ingresse sunt ad habitandum ibidem. Et prima omnium soror Cecilia, que habebat tunc forte decem et septem annos, in ipso introitu porte a beato Dominico habitum accepit et in manibus eius tunc tertia vice professionem fecit<sup>4</sup>, et post eam abbatisa et omnes sanctimoniales monasterii sui et tot alie inter religiosas et seculares, quod simul omnes fuerunt quadraginta qua- 15 tuor.

Hymaginem vero beate Virginis nocte sequenti, postquam sorores intraverant, propter metum Romanorum qui nolebant eam inde removeri, quia melius poterant eam ibi videre, beatus Dominicus cum duobus cardinalibus, scilicet dominus Nicolaus et dominus Stephanus, cuius nepotem suscitave- 20 rat, et multis aliis personis, omnes nudis pedibus incedentibus, multis luminaribus precedentibus et subsequenter, humeris suis ad ecclesiam Sancti Syxti deportavit. Et sororibus nudis pedibus in oratione constitutis et eam expectantibus, cum magna reverentia in ecclesia sororum est collocata. Ubi usque hodie cum eisdem sororibus permanet ad laudem domini Iesu Christi, 25 cui est honor et gloria in secula seculorum. Amen.

1 Cumque] iterum *add. W*; omnes professe] iterum professi *W*. 3 deinceps *om. W*; plenarie] plenam *W*. 5 victum et *om. W*; nec] neque *W*. 6 ad solum] solas *W*. 9 aliis] ceteris *W*. 10 quadragesime] XL *B*<sup>1</sup>. 12 decem et septem] XVII *B*<sup>1</sup> *W*. 13 tunc *om. W*; professionem fecit] fecit professionem *W*. 14 et post eam] et postea *W*; sui *om. W*. 15 fuerunt] fuerant *W*; quadraginta quatuor] xl quatuor *B*<sup>1</sup>, xliiii *W*. 17-18 intraverant] intraverunt *W*; eam *om. W*; inde] ibi *del corr. B*<sup>2</sup>. 21 multis] mundisque *W*. 22 subsequenter] subsequi *W*. 23 eam] ea *W*. 25 domini] nostri *add. W*. 26 et *om. W*.

<sup>2</sup> Vgl. Zucchi, Roma domenicana, I, 269-272.

<sup>3</sup> Der erste Fastensonntag des Jahres 1221 fiel auf den 28. Februar.

<sup>4</sup> Koudelka, Le « Monasterium Tempuli » 55-57.

15. — *De forma beati Dominici.*

Fuit autem forma<sup>1</sup> beati Dominici huiusmodi. Statura mediocris, tenuis corpore, facies pulchra et parum rubea, capilli et barba modicum rubei, pulcher oculis. De fronte eius et inter cilia quidam splendor radiabat, qui omnes  
 5 ad sui reverentiam et dilectionem attrahebat. Semper iularis et iocundus permanebat, nisi cum ad compassionem pro qualibet afflictione proximi movebatur. Manus longas et pulchras habebat, magnam vocem pulchram et resonantem habebat. Nusquam fuit calvus, sed coronam rasilem totam integram habebat paucis canis respersam.

10

[*Epilogus*]

Hec omnia, que suprascripta sunt de beato Dominico, retulit soror Cecilia, que cuncta ita vera esse asseruit, quod, si necesse fuisset, ea iurare parata esset. Sed quoniam tante sanctitatis tanteque religionis est, ut eius sermoni simplici facile credendum sit, hec, que ex ore proprio indicavit, ad  
 15 honorem et laudem domini nostri Iesu Christi et beati patris nostri Dominici et consolationem fratrum, a sorore Angelica<sup>1</sup> eiusdem conventus Sancte Agnetis in scriptis redacta sunt. Parcite stilo, quia grammaticam penitus ignorat.

1 De... Dominici *om. B<sup>a</sup> V*; De... Dominici] De la forma e disposizion de Santo Domingo *G*, Forma y disposición del Santo *Val*. 2 Fuit... huiusmodi *om. V. add. V. f. 186*: Cecilia Romana que migravit ad dominum in monasterio Sancte Agnetis Bononie et recepit habitum de manu sanctissimi patris Dominici et multas virtutes et miracula retulit, dixit quod forma sancti Dominici sicut fuit. 3 facies] vero *add. V*; pulchra et *om. V*; rubea] et pulchra *add. V*. 3-4 pulcher oculis] oculos pulcros *W V*, habebat *add. diebat V*. 4 inter cilia] intercilia *B<sup>1</sup>*, interciliis *V*. 5 sui reverentiam] veneracione *W V. add. W V*. 5-6 permanebat] apparebat *W V*; cum] *om. W*; compassionem] compensionem *W*. 6 qualibet] aliqua *V*. 7 pulchras] complexas *W*; vocem] et *add. V*. 7-8 resonantem habebat] et linguam disertam *add. V*. 8 Nusquam] nuquam *V*; fuit *om. W*; sed] totam *add. V*; rasilem] et *add. W*; totam *om. V*; totam] et *add. W*. 9 habebat *om. W*; respersam] Circa finem vite sue fuit aliquantulum calvus sicut habetur in Vitis fratrum. Qui legit in isto libro oret deum pro illo qui scripsit. Et ad minus dicat unum ave Maria. Qui scripsit, scribat. Semper cum domino vivat. Vivat in celis, Iacobus cum domino felix. Amen *add. V*. 11 Hec omnia] Omnia enim *W*; de beato Dominico *om. W*. 12 quod] ut *W*; fuisset] esset *W*; ea iurare] coniurare *W*. 14 sit] est *W*; ex ore proprio] ore suo *W*. 15 honorem et laudem] laudem et honorem *W*. 16 a... Agnetis *om. W*. 9-17 Hec... ignorat *om. B<sup>2</sup>*. 17 Parcite... ignorat *om. W*.

<sup>1</sup> Vgl. Altaner, Der hl. Dominikus, 169, sowie oben Einleitung Nr. 4.

<sup>1</sup> Über Schwester Angelika vgl. Einleitung Nr. 1.

## INDEX NOMINUM

- Agnes, sancta: Prologus, c. 5, Epilogus.  
 Albertus Romanus, frater: cc. 1, 3, 13.  
 Alexander, pater fratris Alberti: c. 11.  
 Amata, soror: c. 5.  
 Anastasia, sancta: cc. 2, 13.  
 Angelica, soror: Epilogus.  
 Apostoli sancti: c. 2.  
 Bertrandus Hispanus, frater: c. 13.  
 Bona, soror: c. 12.  
 Caecilia, sancta: c. 7.  
 Caecilia, soror: Prologus, cc. 1-8, 10-15, Epilogus.  
 Catharina, sancta: c. 7.  
 Constantia, soror: c. 9.  
 Dominicus, sanctus: Prologus, cc. 1-15, Epilogus.  
 [Eugenia], abbatissa: c. 2.  
 Gaudio (Gauch, Gautbo), frater: cc. 3, 6.  
 Gregorius, frater: cc. 1, 3.  
 Henricus Romanus, frater: cc. 1 (Hinnigo), 3 (Ymet), 11 (Beneitto, Benedito).  
 Honorius III papa: Prologus, cc. 1, 2, 14.  
 Iacobina, mulier: c. 12.  
 Iacobus, sanctus: c. 5.  
 Iacobus Romanus, frater: c. 5.  
 Iesus Christus: cc. 5, 14.  
 Iohannes de Calabria, frater: c. 3.  
 Iohannes Romanus, frater: c. 3.  
 Iordanus, magister generalis: Prologus.  
 Laurentius Anglicus, frater: c. 3.  
 Lucia, soror: c. 13.  
 Marcus, sanctus: c. 1.  
 Maria, sancta: c. 7.  
 Maximilla, soror: c. 10.  
 Napuleon, iuuenis: c. 2.  
 Nicolaus, cardinalis episcopus Tusculanus: cc. 2, 14.  
 Nubia, soror: c. 6.  
 Nympha, soror: c. 9.  
 Odo (Otto), frater, prior sororum: cc. 1, 3, 6.  
 Rugerius, frater, cellerarius: c. 6.  
 Sabina, sancta: cc. 6, 10, 14.  
 Sixtus, sanctus: c. 1-8, 10-14.  
 Stephanus, cardinalis de Fossa Nova, tit. SS. Apostolorum: cc. 2, 14.  
 Tancredus, frater, prior fratrum: cc. 1-3, 12.  
 Thedranna, soror: c. 9.  
 Theodora, soror: c. 9.  
 Tutadompna de Buvalischis: c. 1.  
 Ugolinus, cardinalis Hostiensis episcopus: c. 2.